

TURKEY



04 SA 17771  
Kopiel (25)

Treaty Series No. 25 (1936)

## AGREEMENT

between His Majesty's Government in the United Kingdom  
and the Turkish Government

respecting

# TRADE AND CLEARING

[WITH PROTOCOL]

London, September 2, 1936

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price 9d. net

Cmd. 5274



AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN  
THE UNITED KINGDOM AND THE TURKISH GOVERNMENT  
RESPECTING TRADE AND CLEARING, WITH PROTOCOL.

*London, September 2, 1936.*

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Turkish Republic, desiring to facilitate the commercial relations between the two countries, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

(1) The United Kingdom goods enumerated in the First Schedule to this Agreement will be permitted to be imported into Turkey without any restriction as to quantity, and the United Kingdom goods enumerated in the Second Schedule to this Agreement will be permitted to be imported into Turkey up to the quantities specified in the Schedule for each article.

(2) United Kingdom goods will also fully enjoy the benefits of the general import régime in force in Turkey.

ARTICLE 2.

(1) Turkish goods will fully enjoy the benefits of the import régime in force in the United Kingdom.

(2) In the event of quantitative limitations being imposed on imports into the United Kingdom, equitable treatment shall be accorded to such articles grown, produced or manufactured in Turkey.

ARTICLE 3.

The Government of the United Kingdom undertake that, in the event of their deciding to regulate the quantity of the imports into the United Kingdom of any agricultural products of Turkey, they will not make allocations between countries of total permitted imports without first giving the Turkish Government an opportunity of discussing the matter with a view to the allocation to Turkey of an equitable share of the permitted foreign imports.

ARTICLE 4.

United Kingdom goods purchased by the Turkish Government or by the Departmental or Municipal Authorities in Turkey will be permitted to be imported into Turkey without any restriction as to quantity, provided that the importation of goods of the kind in question is not prohibited under the general import régime in force, and provided that any necessary permit from the Turkish Government Department concerned is first obtained.



04SA 1777(25)

Büyük Britanya ve Şimalî İrlanda Müttehid Kırallığı Hükûmeti ile Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti iki memleket arasında ticarî münasebatı kolaylaştırmak arzusu ile, bervechi atı mutabık kalmışlardır :

#### MADDE 1.

(1) Bu anlaşmaya bağlı 1 nci listede sayılı Müttehid Kırallık emteası miktar itibarile bilâ tahdid Türkiyeye idhal edilebilecek, ve bu anlaşmaya bağlı 2 nci listede sayılı Müttehid Kırallık emteası mezkûr 2 nci listede gösterilen her maddeye aid kontenjan miktarı dahilinde Türkiyeye idhal edilebilecektir.

(2) Müttehid Kırallık emtası Türkiye'de mer'î umumi idhal rejiminden dahi tamamen istifade edecektir.

#### MADDE 2.

(1) Türkiye emteası Müttehid Kırallıkta mer'î idhal rejiminden tamamen istifade edecektir.

(2) Müttehid Kırallıkta idhalat üzerine miktar itibarile takyidat konduğu takdirde Türkiye'de yetişen, istihsal veya imal edilen emteaya denk muamele yapılacaktır.

#### MADDE 3.

Müttehid Kırallık Hükûmeti, Türkiyenin her nevi zirai mahsulunun Müttehid Kırallığa vaki idhalat miktarını kontrola karar verdiği takdirde, müsaade olunacak ecebî idhalatında Türkiyeye muhik bir hisse ayırmak maksadile meseleyi münakaşa etmek fırsatını Türk Hükûmetine evvelce bahş etmeden idhaline müsaade olunan emtaa yekûnu üzerinden memleket başına kontenjan tahsis etmemeyi kabul eder.

#### MADDE 4.

Türkiye Hükûmeti veya Türkiye vilayat veyahud Belediye Daireleri tarafından satın alınan Müttehid Kırallık emteası, mer'î bulunan idhal rejimile işbu emteanın ithaline memnu'iyet vaz' edilmemiş olması ve icab eden herhangi müsaadenin Türkiye Hükûmeti alakadar dairesinden önceden istihsal edilmiş bulunması şartile, miktar itibarile hiç bir tahdide tabi tutulmaksızın Türkiyeye idhal edilebilecektir.

## ARTICLE 5.

The Turkish goods enumerated in the Third Schedule to this Agreement shall not on importation into the United Kingdom, from whatever place arriving, be subjected to duties or charges other or higher than those specified in that Schedule.

## ARTICLE 6.

(1) All United Kingdom goods exported to Turkey on the day of or after the coming into force of the present Agreement shall be accompanied by a certificate of origin in duplicate conforming to the specimen annexed to this Agreement, issued by a Chamber of Commerce or other body or person authorised by the Government of the United Kingdom and visaed by a Turkish Consular Officer in the United Kingdom.

(2) One copy of the certificate of origin shall be stamped by the Turkish Customs and sent to the Central Bank of Turkey (hereinafter referred to as "The Central Bank") by which it will be forwarded to the Anglo-Turkish Clearing Office to be set up by the Government of the United Kingdom (hereinafter referred to as "The Clearing Office"), with the schedules to be forwarded to the Clearing Office under Article 10 (1) below.

(3) All Turkish goods exported to the United Kingdom on the day of or after the coming into force of the present Agreement shall be accompanied by a certificate of origin in duplicate conforming to the specimen annexed to this Agreement, issued by a Chamber of Commerce in Turkey and visaed by a British Consular Officer in Turkey.

(4) One copy of the certificate of origin will be stamped by the United Kingdom Customs and sent to the Clearing Office, by which it will be forwarded to the Central Bank with the schedules to be forwarded to that Bank under Article 10 (1) below.

(5) The certificates of origin referred to in this Article will state the f.o.b. value of the goods.

## ARTICLE 7.

(1) All debts due and owing on the date of the coming into force of this Agreement (except debts referred to in paragraph (3) of this Article), and all debts falling due after the date of the coming into force of this Agreement from persons in Turkey to persons in the United Kingdom in respect of the price of United Kingdom goods exported to Turkey, shall be deposited in Turkish Pounds on the due date in a special account at the Central Bank (hereinafter referred to as "The Special Account"). The sums so deposited in the Special Account will, up to the equivalent of the amount of

## MADDE 5.

Bu anlaşmaya bağlı 3 ncü listede sayılan Türk emteası, nereden gelirse gelsin, Müttehid Kırallığa idhallerinde mezkûr listede gösterilen rüsüm veya mükellefiyetlerden başkasına veya daha fazlasına tabi tutulamıyacaktır.

## MADDE 6.

(1) Bu anlaşmanın mer'iyete girdiği tarihte veya mar'iyete vaz'ından sonra Türkiyeye ihrac edilecek olan bilcümle Müttehid Kırallık emteasına, işbu Anlaşmaya merbut nümuneye tevfikân iki nusha olarak tanzim olunmuş bir menşe şahadetnamesi terfık olunacaktır; bu şahadetname bir Ticaret Odası veya Müttehid Kırallık Hükûmeti tarafından selahiyetli müessese veya şahıs tarafından verilmiş ve Müttehid Kırallıktaki bir Türk Konsolosu tarafından vize edilmiş bulunacaktır.

(2) Menşe şahadetnamelerinin bir nushası Türk Gümrükleri tarafından damgalandıktan sonra Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasına gönderilecek (bundan sonra kısaca "Merkez Bankası" denecektir) ve o da mezkûr nushayı Müttehid Kırallık Hükûmeti tarafından tesis edilecek Türk-İngiliz Kliring Ofisine (bundan sonra kısaca "Kliring Ofis" denecektir) aşağıdaki 10 ncü maddenin 1 nci fıkrası mucibince gönderilmesi icab eden tahsilât bordrolarile birlikte sevkedecektir.

(3) Bu anlaşmanın mer'iyete girdiği tarihte ve mer'iyete vazından sonra Müttehid Kırallığa ihrac edilecek bilumun Türk emteasına, işbu anlaşmaya ilişik nümuneye tevfikân 2 nusha olarak tanzim edilmiş bir menşe şahadetnamesi terfık edilecektir; bu şahadetname Türkiyede bir Ticaret Odası tarafından verilmiş ve Türkiyedeki bir İngiliz Konsolosu tarafından vize edilmiş bulunacaktır.

(4) Menşe şahadetnamesinin bir nushası Müttehid Kırallık Gümrükleri tarafından damgalandıktan sonra Kliring Ofise gönderilecek ve o da mezkûr nushayı aşağıdaki 10 uncu maddenin 1 inci fıkrası mucibince gönderilmesi icab eden tahsilat bordrolarile birlikte Merkez Bankasına sevk edecektir.

(5) Bu maddede zikredilen menşe şahadetnameleri emteanın f.o.b. kıymetini gösterecektir.

## MADDE 7.

(1) Bu Maddenin 3 üncü fıkrasında mevzuubahs borçlar müstesna, Türkiyedeki şahısların Türkiyeye ihraç edilmiş Müttehid Kırallık emteası bedellerinden dolayı Müttehid Kırallıktaki kimselere borçlu oldukları ve işbu anlaşmanın mer'iyet mevkiine girdiği tarihte vadesi gelen veya tahakkuk etmiş olan ve vadesi bu tarihten sonra hulûl edecek bilumun meblağlar Türk lirası olarak Merkez Bankası nezdindeki hususî hesaba (bundan sonra kısaca "Hususî Hesab" denecektir), tevdi edilecektir.

the debt due, remain blocked in favour of the persons in the United Kingdom entitled thereto until transfer is effected to such persons under the provisions of this Agreement.

(2) The Central Bank will effect the corresponding payments to persons in the United Kingdom entitled thereto through the Sub-Accounts referred to in Article 9 (1) below, and will debit or credit to the debtor in Turkey any difference of exchange between the date of payment to the Special Account and the date on which the Central Bank sends an advice of payment to the Clearing Office under Article 10 (3) below. The debtor in Turkey will thus pay the full sterling amount due, or, when the debt is expressed to be payable in a currency other than sterling, the full sterling equivalent of his debt on the basis of the rate of exchange ruling on the day on which the Central Bank sends the advice of payment to the Clearing Office.

(3) All debts in respect of goods imported into Turkey prior to the 20th June, 1935, and falling due before that date (except the balance remaining to be paid under the exchange of notes of the 1st April, 1935, between His Majesty's Ambassador at Angora and the Minister for Foreign Affairs of the Turkish Republic, for United Kingdom goods of the kind enumerated in List "A" annexed to Turkish decree No. 148 and exported from the United Kingdom before the 15th February, 1935) will benefit by the régime in force before the 4th June, 1935.

#### ARTICLE 8.

(1) All debts due and owing on the date of the coming into force of this Agreement and all debts falling due after that date from persons in the United Kingdom to persons ordinarily resident or ordinarily carrying on business outside the United Kingdom in respect of the price of Turkish goods imported into the United Kingdom shall be paid in sterling and shall be credited to a non-interest-bearing account at the Clearing Office in the name of the Central Bank of Turkey (hereinafter referred to as "The Clearing Account").

(2) Where a debt is expressed to be payable in Turkish Pounds, payment shall be made in sterling at the rate communicated by the Central Bank to the Clearing Office and published in the United Kingdom on the day on which payment is made. Where a debt is expressed to be payable in a currency other than sterling or Turkish Pounds, payment shall be made in sterling at the London selling rate for sight drafts in such other currency ruling at the date of payment.

(3) Payment under the provisions of this Article shall constitute a discharge to the debtor for the corresponding amount of the debt.

(4) On receipt of the schedule referred to in Article 10 (1) below the Central Bank will pay to the person entitled thereto the amount in Turkish Pounds corresponding to the amount credited to the Clearing Account.

Bu suretle Hususî Hesaba yatırılan mablağlardan borca tekabül eden kısım, bu anlaşma hükümlerine tevfikân tediyat yapıluncaya kadar, Müttehid Kırallıktaki müstehikler lehine bloke kalacaktır.

(2) Merkez Bankası aşağıdaki 9 uncu maddenin (1) inci fıkrasında mevzuubahs tali hesaplar kanalıle, Müttehid Kırallıktaki âlâkadarlara, icab eden tediyeleri yaptırdıktan sonra, Hususî Hesaba tediyat yapıldığı tarih ile aşağıdaki 10 uncu maddenin (3) üncü fıkrası mucibince Kliring Ofise tediyeye emrini gönderdiği tarih arasında tahassul etmiş herhangi kur farkını Türkiyedeki borçlunun zimmetine veya matlubuna kayd edecektir. Bu suretle Türkiyedeki borçlu, borçlu olduğu Sterling miktarını ve borç Sterlingden gayrı bir para ile ifade edilmiş ise, Merkez Bankasının tediyeye emrini Kliring Ofise gönderdiği tarihteki kurlara istinaden, bu paranın Sterling mukabilini tamamen tediyeye etmiş olacaktır.

(3) Türkiye Cümhuriyeti Hariciye Vekili ile Haşemetlu Kıralk Hazretlerinin Ankaradaki Büyük Elçisi arasında teatî olunan 1 Nisan 1935 tarihli notalar mündericatına tevfikân 148 Numaralı Türk Kararnamesine merbut A Listesinde münderiç eşya sınıflarına dahil olup 15 Şubat 1935'ten evvel Müttehid Kırallıktan ihraç edilen Müttehid Kırallık emteası için tediyesi icab eden bakiye müstesna 20 Haziran 1935 tarihinden evvel Türkiyeye idhal edilen Müttehid Kırallık emteası bedellerinden mütevellid borçlardan, bedelleri 20 Haziran 1935 tarihinden evvel hülûl edenler, 4 Haziran 1935 tarihinden evvel mevcut rejimden istifade edecektir.

#### MADDE 8.

(1) Müttehid Kırallıktaki şahısların Müttehid Kırallığa idhal edilmiş Türkiye emteası bedellerinden dolayı aslan Müttehid Kırallık haricinde ikamet eden veya Müttehid Kırallık haricinde icrayı ticaret eden kimselere borçlu oldukları ve işbu anlaşmanın mer'iyet mevkiine girdiği tarihte vadesi gelen veya tahakkuk etmiş olan ve vadesi bu tarihten sonra-hülûl edecek bilumum meblağlar Sterling olarak ödenecek ve Merkez Bankasının Kliring Ofis nezdindeki faizsiz Kliring Hesabı (bundan sonra kısaca "Kliring Hesabı" denecektir), matlubuna kaydolunacaktır.

(2) Türk lirasile ifade edilmiş borçlar Merkez Bankasının Kliring Ofise bildirilmiş ve muamele günü Müttehid Kırallıkta neşredilmiş kurlara istinaden Sterling olarak ödenecektir.

Türk lirası veya Sterlingden gayrı bir para ile ifade edilmiş borçlar, bu para üzerinden tanzim edilmiş ibrazında tediyeli senedler için tediyeye günü Londra piyasasında carî satış fiyatlarına istinaden, Sterling olarak ödenecektir.

(3) İşbu madde hükümlerine tevfikân yapılan tediyeler borçluyu tekabül eden miktar için borcundan ibra eder.

(4) Merkez Bankası aşağıdaki 10 uncu Maddenin (1) inci fıkrasında mevzuubahs tahsilat bordrolarını aldığı anda Kliring Hesabına yatırılmış meblağların Türk Lirası mukabillerini müstehiklerine tediyeye edecektir.

## ARTICLE 9.

(1) All sums credited to the Clearing Account shall be allocated as follows :—

- (i) 30 per cent. of all sums shall be allocated to a non-interest-bearing Sub-Account B. Amounts standing to the credit of Sub-Account B shall be at the free disposal of the Central Bank.
- (ii) 70 per cent. of all sums other than those referred to in sub-paragraphs (iii) and (iv) below shall be allocated to a non-interest-bearing Sub-Account A. Amounts standing to the credit of Sub-Account A shall be utilised for the payment of debts in respect of which deposits have been made in the Special Account. Such payment shall be made in chronological order of deposit.
- (iii) 70 per cent. of all sums credited in respect of compensation transactions undertaken in accordance with the provisions of Article 12 and Article 13 below shall be allocated to a non-interest-bearing Sub-Account C. Amounts standing to the credit of Sub-Account C in respect of Turkish goods exported to the United Kingdom in execution of such compensation transactions shall be utilised as follows :—
  - (a) 70 per cent. of the f.o.b. value as shown on the certificate of origin of the Turkish goods exported shall be utilised for payment in respect of goods imported into Turkey from the United Kingdom in execution of the same compensation transaction.
  - (b) Any balance shall be transferred to Sub-Account B.
- (iv) 70 per cent. of all sums credited in respect of Turkish goods exported to the United Kingdom in order to liquidate debts in accordance with the provisions of Article 14 below shall be allocated to a non-interest-bearing Sub-Account D. Amounts standing to the credit of Sub-Account D shall be utilised for making payments to the creditor or creditors in the United Kingdom concerned in each case in liquidation of their debts. Any balances not required for that purpose shall be transferred to Sub-Account A.

(2) Amounts paid in for the credit of the accounts of the Central Bank at the Bank of England under the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Turkey respecting Trade and Payments signed at Angora on the 4th June, 1935<sup>(1)</sup> (hereinafter referred to as "The Trade and Payments Agreement"), which are in course of collection on the coming into force of this Agreement, shall be credited to the Clearing Account.

(3) On the coming into force of this Agreement any balance standing to the credit of Sub-Account A of the Central Bank at the

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 40 (1935)," Cmd. 5037.



## MADDE 9.

(1) Kliring Hesabı matlubuna kayd olunan bilumum meblağlar aşağıdaki şekilde taksim edilecektir :

- (i) Bilumum meblağların 30% u faizsiz B tali Hesabına tahsis olunacaktır B. tali Hesabı matlubundaki miktarlar serbest olarak Merkez Bankası emrine amade bulundurulacaktır.
- (ii) Aşağıdaki (iii) ve (iv) bendlerinde mevzuubahs meblağlardan gayrı bilumum meblağın 70% i faizsiz A tali Hesabına tahsis olunacaktır. A tali Hesabı matlubundaki miktarlar Hususî Hesaba tevdi edilmiş borçların tediyesi için istimal olunacaktır. Bu tediyeler tevdiat tarihi sırasına göre yapılacaktır.
- (iii) Aşağıdaki 12 ve 13 üncü maddeler hükümlerine tevfiikan yapılan hususî takas muamelelerinden dolayı tahsil edilmiş bilumum meblağların 70% i faizsiz C tali Hesabına tahsis olunacaktır. Hususî takas suretile Müttehid Kırallığa ihraç edilmiş Türkiye emteası bedeli olarak C tali Hesabı matlubuna kaydolunmuş miktarlar aşağıda yazılı olduğu vechile istimal olunacaktır :
  - (a) İhrac edilmiş Türkiye emteasına aid menşe şahadetnamesi üzerinde gözüken f.o.b. kıymetin 70% i aynı hususî takas muamelesine istinaden Türkiyeye idhal olunmuş Müttehid Kırallık emteası bedellerinin tediyesi için istimal olunacaktır.
  - (b) Kalacak herhangi bakiye B tali Hesabına nakl olunacaktır.
- (iv) Aşağıda 14 üncü madde hükümlerine tevfiikan borçların tasfiyesi için Müttehid Kırallığa ihraç edilmiş Türkiye emteası bedeli olarak tahsil edilen meblağların 70% i faizsiz D tali Hesabına tahsis olunacaktır. D tali Hesabı matlubundaki miktarlar Müttehid Kırallıktaki alâkadar alacaklı veya alacaklılara olan borcun tasfiyesine aid tediyelerde kullanılacaktır. Bu hususta lüzumlu olmyan her bakiye A tali Hesabına nakl olunacaktır.

(2) 4 Haziran 1985 tarihinde Ankarada Türkiye Cumhuriyeti hükümeti ile Müttehid Krallık hükümeti arasında Ticaret ve Tediya mütedair imzalanan anlaşma mucebince (bundan sonra kısaca Ticaret ve Tediya anlaşması denecektir) Merkez Bankasının İngiltere Bankası nezdindeki hesapları matlubuna kaydolunmak üzere tediye edilmiş olup işbu anlaşmanın mer'iyet mevkiine girdiği tarihte derdesti tahsil bulunan meblağlar Kliring Hesabı matlubuna kaydolunacaktır.

(3) İşbu anlaşmanın mer'iyet mevkiine girdiği tarihte Merkez Bankasının İngiltere Bankası nezdindeki A tali Hesabı matlubundaki

Bank of England shall be transferred to the Sub-Account A referred to in paragraph (1) (ii) of this Article, and the balance standing to the credit of the Compensation Account of the Central Bank at the Bank of England shall be transferred to the Sub-Account C referred to in paragraph (1) (iii) of this Article. These transfers shall be effected after allowance has been made for cheques which have been issued and are outstanding and for the payment orders received but not yet executed.

(4) On the coming into force of this Agreement the balance standing to the credit of the Special Account of the Central Bank of Turkey referred to in Article 6 of the Trade and Payments Agreement shall be transferred to the Special Account referred to in Article 7 (1) above. This transfer shall be effected after allowance has been made for advices of payment to which effect has not been given and for any necessary exchange adjustments.

#### ARTICLE 10.

(1) The Clearing Office and the Central Bank shall furnish each other with schedules of receipts into the Clearing Account and the Special Account respectively containing such particulars as may be agreed between the two institutions.

(2) The Central Bank will, on the coming into force of this Agreement, furnish the Clearing Office with schedules of deposits made before that date in so far as they have not already been furnished to the Bank of England.

(3) The Central Bank will advise the Clearing Office daily of payments to be made from the Sub-Accounts referred to in Article 9 (1) above. Such advice shall be accompanied by such particulars as may be agreed between the Central Bank and the Clearing Office.

(4) The Clearing Office will advise the Central Bank daily of the transfers made from the Clearing Account to the Sub-Accounts referred to in Article 9 (1) above, and of the payments made from those Sub-Accounts.

#### ARTICLE 11.

Any sums standing to the credit of the Sub-Accounts referred to in Article 9 (1) above on the termination of this Agreement, will be utilised as provided in that Article.

#### ARTICLE 12.

(1) Subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article:—

- (a) Any United Kingdom goods and the Turkish goods enumerated in the Fourth Schedule to this Agreement will be permitted to be the subject of private compensation transactions between persons in Turkey and persons in the United Kingdom.

bakiyye işbu maddenin (ii) inci bendinde mevzubahs A tali Hesabına naklolunacak ve Merkez Bankasının İngiltere Bankası nezdindeki hususi Takas hesabı matlubundaki bakiyye de bu maddenin (iii) üncü bendinde mevzubahs C tali Hisabi matlubuna naklolunacaktır.

Nakiller henüz ifa edilmemiş tediye emirleri ve tanzim edilmiş ve fakat henüz ödenmemiş çeklere karşılık ayrıldıktan sonra yapılacaktır.

(4) İşbu anlaşmanın mevkiî meriyete girdiği tarihte Merkez Bankasının, Ticaret ve Tediye Anlaşmasının 6 inci maddesinde mevzubahs Hususi Hesabi matlubundaki bakiyye yukarıda geçen 7 inci maddenin birinci fıkrasında bahsi geçen hususi Hesaba naklonacaktır. Bu nakil henüz muamele görmemiş tediye emirleri ve ödenecek kur farkları için icap eden karşılıklar ayrıldıktan sonra yapılacaktır.

#### MADDE 10.

(1) Merkez Bankası ve Kliring Ofis Hususi Hesaba ve Kliring Hesabına tahsil olunan miktarlara ait ve iki müessese arasında tesbit edilecek izahatı ihtiva eden bordroları birbirlerine yollayacaklardır.

(2) İşbu anlaşmanın meriyet mevkiine girdiği tarihte Merkez Bankası bu tarihten evvel yapılmış depolara ait olup henüz İngiltere Bankasına gönderilmemiş olan tahsilât bordrolarını Kliring Ofise gönderecektir.

(3) Merkez Bankası yukarıda 9 zuncu maddenin birinci fıkrasında mevzubahs tali hesaplardan yapılacak tediye günü gününe Kliring Ofise bildirecektir. İşbu tediye emirleri Merkez Bankasile Kliring Ofis arasında tesbit olunacak izahatı ihtiva edecektir.

(4) Kliring Ofis yukarıdaki 9 zuncu maddenin birinci fıkrasında mevzubahs Kliring hesabından tali hesablara yapılan nakilleri ve tali Hesaplaradan yapılan tediye günü gününe Merkez Bankasına bildirecektir.

#### MADDE 11.

İşbu Anlaşma müddetinin hitamında 9 zuncu maddenin birinci fıkrasında mevzubahs tali hesaplar matlubunda gözükecek miktarlar aynı madde hükümlerine tevfikân istimal olunacaklardır.

#### MADDE 12.

(1) İşbu maddenin 2 ve 3 üncü fıkraları hükümleri mahfuz kalmak şartile :

(a) Bu anlaşmaya bağlı 4 sayılı listede tadad olunan Türk emteası ile bilcümle Müttehid Kırallık emteası Türkiyedeki eşhas ile Müttehid Kırallıktaki eşhas arasında hususî takas muamelesine mevzu teşkil edebilecektir.

- (b) Turkish goods other than those enumerated in the Fourth Schedule to this Agreement will be permitted to be the subject of such compensation transactions with the consent of the contracting Governments.

(2) In respect of each transaction under paragraph (1) of this Article, the f.o.b. value of the United Kingdom goods imported into Turkey shall not exceed 70 per cent. of the f.o.b. value, as shown on the certificate of origin, of the Turkish goods imported into the United Kingdom, the balance of 30 per cent. of that value being transferable to the Sub-Account B referred to in Article 9 (1) (i) of this Agreement.

(3) Such private compensation transactions will be subject to any quantitative restrictions on imports which are or may be imposed in conformity with the provisions of Articles 1, 2 and 3 of this Agreement, and also subject to the laws and regulations in the United Kingdom and Turkey affecting the goods concerned.

#### ARTICLE 13.

United Kingdom re-exports to Turkey, provided such re-exports are goods originating in countries with which Turkey has not a Clearing or similar Agreement, may form the subject of private compensation transactions with Turkish goods within the provisions and limitations of Article 12 of this Agreement provided that the f.o.b. value of goods re-exported from the United Kingdom to Turkey in accordance with this Article in any year shall not exceed £75,000.

#### ARTICLE 14.

(1) Any creditor in the United Kingdom in whose favour a deposit in Turkish Pounds was at the date of the coming into force of this Agreement blocked in the Special Account shall be permitted to utilise the whole or part of such deposit up to the equivalent in Turkish pounds of his debt for the purchase of the Turkish goods included in the Fourth Schedule to this Agreement and to export such goods to the United Kingdom.

(2) 70 per cent. of the sterling proceeds of such goods shall be dealt with in accordance with the provisions of Article 9 (1) (iv) above, the balance of 30 per cent. being transferable to the Sub-Account B referred to in Article 9 (1) (i).

#### ARTICLE 15.

(1) All United Kingdom goods sent to fairs or exhibitions held in Turkey, and sold there in conformity with the existing Regulations during or after these fairs or exhibitions, may form the subject of private compensation, that is, their proceeds may be transferred by means of the purchase of an equivalent amount of Turkish goods and the importation thereof into the United Kingdom.

(b) Bu anlaşmaya bağlı 4 sayılı listede tadad olunan emtea haricinde kalan Türk malları akıd Hükümetlerin müsaadesile bu kabil takas muamelelerine mevzu teşkil edebilecektir.

(2) İşbu maddenin 1 inci fıkrasında derpiş olunan her muamelenin ifasında, Türkiyeye idhal olunan Müttehid Kırallık emteasının f.o.b. kıymeti mezkûr Kırallık ülkesine idhal olunan Türk mallarının, menşe şahadetnamelerinde gösterilen f.o.b. kıymetinin 70% ini aşmayacak ve bakiye 30% u işbu Anlaşmanın 9 uncu maddesinin 1 inci fıkrasının (i) bendinde zıkr olunan (B) tali Hesabına naklolunacaktır.

(3) Bu kabil hususî takas muameleleri işbu anlaşmanın 1, 2, ve 3 üncü maddesi mucibince vaz edilmiş veya vaz edilebilecek miktar itibarile her türlü idhalat tahdidatına ve mezkûr eşyaya müteallik Türkiye ve Müttehid Kırallık dahilindeki kavanin ve nizamata ahkâmına tabi tutulacaktır.

#### MADDE 13.

Türkiye ile Kliring veya benzeri anlaşması olmayan memleketler menşe'li olmak şartile, Müttehid Kırallıktan Türkiyeye yapılacak (re-export) lar ve Türkiye emteası bu anlaşmanın 12 nci maddesi hükümleri ve takyidatı dahilinde ve Türkiyeye, Müttehid Kırallıktan, bu suretle idhal edilecek (re-export) ların senelik kıymeti £75,000. Sterlingi aşmamak şartile, hususî takas muamelelerine mevzu teşkil edebilirler.

#### MADDE 14.

(1) Hususî Hesaba lehine tevdi edilmiş olan Türk liraları, bu anlaşmanın mevkiî meriyete girdiği tarihte bloke edilmiş bulunan Müttehid Kırallık alacaklılarından herhangi birisinin bu mevduattan alacağına tekabül eden miktarın tamamını veya bir kısmını anlaşmaya merbut 4 Numaralı cedvelde mukayyet Türk emteasının mübayaasında kullanmasma ve bu emteayı Müttehid Kırallığa ihraç etmesine müsaade olunacaktır.

(2) Bu emteanın Sterling tutarının 70% i yukardaki 9 uncu maddenin (1) inci fıkrasının (iv) üncü bendi hükümlerine tevfiakan istimal olunacak, mütebaki 30% 9 uncu maddenin (1) inci fıkrasının (i) bendinde mevzuubahs B talî Hesabına nakl olunacaktır.

#### MADDE 15.

(1) Türkiyede açılan sergi ve panayırlara gönderilmiş olup orada bu sergi ve panayırlar sırasında veya bilahere, mevcut mevzuata uygun olarak, satılan bilumum Müttehit Kırallık emteası, hususî takas mevzuu teşkil edebilir, yani, satış tutarları aynı kıymette Türk emteası mübayaaya ve Müttehit Kırallığa ihraç suretile münakale edilebilir.

(2) The right to effect such a private compensation transaction may not be transferred more than once to a third party.

(3) The 30 per cent. of free foreign exchange in favour of Turkey required for all ordinary transactions of this kind shall not be applied in this case.

#### ARTICLE 16.

(1) The Treaty of Commerce and Navigation signed at Angora on the 1st March, 1930,<sup>(2)</sup> as amended by the Trade and Payments Agreement, shall be further amended as follows: that is to say, Article 16 shall remain deleted and the following shall be substituted for the first two paragraphs of Article 39 :—

“The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Angora as soon as possible. It shall come into force immediately on the exchange of ratifications, and shall remain in force until terminated by either High Contracting Party by three months' notice given through the diplomatic channel, provided that no such notice shall take effect while the Trade and Clearing Agreement signed in London on the 2nd day of September, 1936, is still in operation.”

(2) Subject to the amendments mentioned in the preceding paragraph of this Article, the said Treaty of the 1st March, 1930, will remain in force until terminated by a fresh notice given in accordance with the amended text of Article 39 thereof.

#### ARTICLE 17.

For the purpose of this Agreement and the Protocol thereto—

- (a) “Persons” shall mean individuals, firms and corporations, including State organisations and institutions.
- (b) “Turkish goods” shall mean goods grown, produced or manufactured in Turkey.
- (c) “United Kingdom goods” shall mean goods grown, produced or manufactured in the United Kingdom.
- (d) “Persons in Turkey” shall mean persons and corporations ordinarily resident or ordinarily carrying on business in Turkey, and shall include the Government of Turkey and State organisations.
- (e) “Persons in the United Kingdom” shall mean persons and corporations ordinarily resident or ordinarily carrying on business in the United Kingdom.

#### ARTICLE 18.

(1) The present Agreement shall come into force fifteen days after the date of its signature.

(2) “Treaty Series No. 40 (1930),” Cmd. 3695.

(2) Bu yolda hususî takas yapmak hakkı bir kerreden fazla üçüncü şahsa devredilemez.

(3) Bu vaziyetlerde, diğer bilumum mümasili muamelelerde Türkiye lehine istenen 30% serbest döviz istenmez.

#### MADDE 16.

(1) Ticaret ve Tediye Anlaşması tadil edilen, 1 Mart 1930 tarihinde Ankarada imzalanmış Ticaret ve Seyrisefain Muahedesi aşağıdaki şekilde yeniden tadil edilecektir: Yani, 16 ıncı Maddesi hazırlanmış olacak ve 39 uncu Maddesinin ilk iki fıkrasının yerine de aşağıdaki hükümler ikame edilecektir:

“İşbu Anlaşma tasdik edilecek ve tasdiknameler mümkün olan en kısa bir müddet zarfında Ankarada teati edilecektir. Tasdiknamelerin teatisinden sonra hemen meriyete girerek Yüksek Âkid Taraflardan biri veya diğerinin diploması yolu ile üç ay evvel yapacağı fesih ihbarına kadar meriyette kalacaktır. Ancak bu ihbar 2 Eylül 1936 tarihinde Londrada imzalanan Ticaret ve Kliring Anlaşması meriyette kaldığı müddetce tesirini icra edemeyecektir.”

(2) İşbu Maddenin evvelki fıkrasında yapılan tadilat mahfuz kalmak şartıyla, 1 Mart 1930 muahedesi, 39 uncu maddesinin muaddel hükümlerine tevfikân, yeni bir ihbardan sonra, inkiza müddetine kadar, meriyette kalacaktır.

#### MADDE 17.

İşbu Anlaşma ve Protokol tatbikatında:

- (a) “Eşhas” devlet teşkilatı ve müessesatı dahil olmak üzere ferdleri, firmaları, ve korporasyonları ifade eder.
- (b) “Türk emteası” Türkiyede yetişen, istihsal veya imal edilen emteayı ifade eder.
- (c) “Müttehid Kırallık emteası” Müttehid Kırallıkta yetişen, istihsal veya imal edilen emteayı ifade eder.
- (d) “Türkiyedeki Eşhas” Türk Hükümeti ve devlet teşkilatı da dahil olmak üzere aslan Türkiyede ikamet veya icrayı ticaret eden eşhas ve korporasyonları ifade eder.
- (e) “Müttehid Kırallıktaki Eşhas” aslan Müttehid Kırallıkta ikamet veya icrayı ticaret eden eşhas ve korporasyonları ifade eder.

#### MADDE 18.

(1) İşbu Anlaşma imza tarihinden onbeş gün sonra meriyete girecektir.

(2) The present Agreement shall remain in force for nine months from the date of its coming into force and, unless notice of termination shall have been given by either of the contracting Governments to the other three months before the expiry of the said period of nine months, it shall continue in force until the expiry of three months from the date on which notice of termination is given.

(3) On the coming into force of the present Agreement, the Trade and Payments Agreement shall cease to be in force.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in London this 2nd day of September, nineteen hundred and thirty-six, in English and Turkish, both texts being equally authentic.

(L.S.) CRANBORNE.

(L.S.) F. KURTOĞLU.

(L.S.) H. F. TUGAY.



(2) İşbu anlaşma, meriyete vazı tarihinden itibaren, dokuz ay müddetle meriyette kalacaktır. Mezkûr dokuz aylık müddetin inkizasından üç ay evvel Âkîd Hükûmetlerden herhangi biri tarafından digerine anlaşmanın feshi ihbar edilmediği takdirde böyle bir ihbarın yapılacağı tarihten itibaren üç aylık bir müddetin inkizasına değin anlaşma meriyette kalacaktır.

(3) İşbu anlaşma mevkii meriyete girdiğinde, Ticaret ve Tediyeat Anlaşması, meriyetten sakıt olacaktır.

Yukarıdaki ahkâmı tasdikân vazîülimza, salâhiyettar murahhaslar, işbu Anlaşmayı imza etmişler ve mühürlemişlerdir.

Londrada 2 Eylül 1936 tarihinde, her iki metin aynı derecede muteber olmak üzere, İngilizce ve Türkçe iki nusha olarak tanzim edilmiştir.

(L.S.) CRANBORNE.

(L.S.) F. KURTOĞLU.

(L.S.) H. F. TUGAY.

## FIRST SCHEDULE.(2)

As regards items marked with an asterisk, paragraph 5 of the Turkish Decree No. 2/2004 of the 17th February, 1935, provides that the necessary import permit must be obtained before the order for the goods is placed.

No. in Turkish Tariff.	Article.
31	Animal fats for industrial use, n.e.s., and other animal fats, n.e.s.
32	Fatty acids, n.e.s.
*71 C	Chemical fertilisers, <i>under permit from Ministry of Agriculture.</i>
89	Transmission belting, hose and other leather wares used in machinery (combined or not with other articles).
98 A	Merino and cheviot: (1) In the grease. (2) Washed. (3) Carded. (4) Dyed.
102	Wool and hair yarn of all kinds, including knitting or weaving yarn on reels.
ex 112	Woollen bands and bags used in crushing mills, woollen machine belting, teazle.
132 B	Rayon yarns, dyed or not, including those made up for retail sale.
*ex 218	Whisky, and gin <i>under permit from the Ministry of Customs and Monopolies.</i>
230	Linseed oil, boiled or not.
ex 295	All kinds of wooden looms, isolators of accumulators and parts.
330	Copying papers, and carbon papers.
335	Sensitised paper (all thicknesses).
*339	Playing cards, <i>under permit of Ministry of Customs and Monopolies.</i>
349	Text-books, newspapers, periodicals, catalogues and price-lists (in all languages).
*359	Commercial registers, cheque-books, and other books, pocket-books, scribbling pads, albums, blotters and blotting pads; index and other files and book covers (including those with addresses and numbers); <i>under permit of Ministry of National Economy.</i>
366	Cotton yarn, unbleached, single. B. Over No. 14 up to No. 24 English.  C. Over No. 24 English.
367	Cotton yarn, unbleached, twisted.
368	Cotton yarn, bleached, single or twisted.
369	Cotton yarn, dyed or printed, single or twisted.
ex 370 B	Cotton yarn, mercerised, bleached or not, or dyed, single or twisted: Over No. 20 English.
371	Cotton thread, bleached, unbleached, dyed, twisted or otherwise, put up for retail sale on reels, or spindles, or in balls or small skeins, or made up in other forms.

(2) "n.e.s." means "not elsewhere specified in the Tariff."

## BİRİNCİ LİSTE.

Yanlarında \* işareti bulunan tarife numaralarına giren eşya, 17/2/1935 tarih ve 2/2004 sayılı kararnamenin 5 inci maddesi hükümlerine göre siparişlerinden evvel aid oldukları Vekâletlerden izin alınmak suretile ithal olunabilir.

Türk tarife No.	Eşya.
31	Sanayide müstamel ve tarifenin başka yerlerinde zikrolun- mayan diğer hayvanî yağlar.
32	Hamızatı şahmiye (tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen).
*71 C	Kimyevî gübreler ( <i>Ziraat Vekâleti müsaadesile</i> ).
89	Makina kayışı, hortum ve makinalarda müstamel sair deri ve kösele mamulâtı (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb).
98 A	Merinos ve şeyyot: 1. Kirli. 2. Yıkanmış. 3. Taranmış. 4. Boyanmış.
102	Hernevi yünden ve kıldan iplik (örme ve dokuma makinaları için masuraya sarılı iplikler de dahildir).
ex 112	Yalnız bant halinde tasir bezleri ve torbaları, makina kolanları ve kartları.
132 B	Sun'î ipekten boyalı ve boyasız iplik ve ibrişim (müfredat üzere satılabilecek şekildedekiler de dahildir).
*ex 218	Viski, Cin ( <i>Gümrük ve Inhisarlar Vekâleti müsaadesile</i> ).
230	Beziryığı (kaynamış ve kaynamamış).
ex 295	Yalnız ağaçtan hernevi dokuma tezgâhı ve akümülatör mücceridleri ve aksamı.
330	Kopye ve yazı çoğaltma kâğıdları.
335	Hassas kâğıd (her kalınlıkta).
*339	Oyun kâğıdı ( <i>Gümrük ve Inhisarlar V. müsaadesile</i> ).
349	Mekteb kitabları, gazeteler, mevkut mecmualar, kataloglar, fii cari cetvelleri (hangi lisanda olursa olsun).
*359	Ticaret defterleri, çek defterleri ve sair defterler, karneler, bloknot albümler, buvarlar, yazı althığı (sumen) klasörler, kitab ve evrak için kaplar (adresli numaralı olanlar da dahildir) ( <i>İktisad Vekâleti müsaadesile</i> ).
366	Kasarsız, yalın kat (tek telli) pamuk ipliği: B. 14 den yukarı 24 ingiliz numarasına kadar (24 numara dahildir). C. 24 İngiliz numarasından yukarı.
367	Kasarsız, bükülmüş, pamuk ipliği (iki veya daha ziyade telli).
368	Kasarlı pamuk ipliği (tek veya daha ziyade telli).
369	Boyalı, istampalı (tek veya ziyade telli) pamuk ipliği.
ex 370 B	Parlak (mersörize) kasarlı, kasarsız veya boyalı (tek veya daha ziyade telli) pamuk ipliği (yalnız 20 numaradan yukarı olanlar).
371	Müfredat üzere satılabilecek hale getirilmiş pamuk iplikleri (kasarlı, kasarsız, boyalı, bükülmüş, bükülmemiş) (ağaç makara, ufak çile, yumak, zıvana, vesair şekillerde).

No. in Turkish Tariff.	Article.
372	Cotton yarns for nets and twine.
380 B	Bobbinet (tulle for curtains and other made-up tulle), bleached, unbleached or dyed.
417	Tissues of hemp, jute, ramie or other vegetable materials, n.e.s., dyed or natural colour.
443	Articles of rubber for dental purposes, whether mixed with colours, metal powder or other materials, or not.
444	Plates, tapes, sheets, rods, pipes, in vulcanised rubber, including those combined with common metals or other materials.
445	Inner tubes and outer covers and solid tyres of rubber for bicycles, automobiles, carriages and other similar vehicles (combined or not with other materials): A. Inner tubes and outer covers. B. Solid tyres.
446	Elastic tissues, tissues dipped in rubber, coated with rubber on one side or inside, or glued on rubber.
449	Other rubber articles, n.e.s., combined or not with other materials.
452	Linoleum and camptulicon for covering floors, in rolls or pieces.
453	Oilcloth for covering walls and shelves, tables or furniture, in rolls or pieces.
454	Oilcloth of all kinds for bookbinding purposes, oilcloth for drawing and engineering purposes, and other similar thin oilcloth.
ex 471	Bleaching earth, china clay, felspar and refractory earths.
477 D	Asbestos, bitumen and similar materials, and articles thereof, in the form of cord, string, thread, strips, salmastra, pipes, belting, including those containing common materials such as rubber or fibre or common metals, or paper, cardboard, plaster of Paris, cement, colours.
*481 C	Refractory bricks and tiles, <i>under permit of the Ministry of National Economy.</i>
489	Artificial teeth of porcelain, enamel and the like.
501	Photographic plates and clichés, including those which are exposed.
519	Pure steel and special steels.
520	All kinds of iron and steel squares, rounds, ovals, angles, bars, and joints of various kinds, n.e.s., including those perforated or painted with one coat: A. Plain.
523	Plates of sheet-iron and steel (plain or corrugated) and hoop iron and strip: A. Plain. B. Galvanised with copper, tin, zinc, nickel, lead or aluminium, or oxidised. C. Painted with designs, stamped, painted, and lacquered.
524 B	Iron or steel wire, galvanised with copper, tin, zinc, nickel, lead or aluminium, or oxidised; including such wire cut to specified lengths.
526 C	Underground and submarine electric cables covered with any kinds of material.

Türk  
tarife №.

Eşya

- 372 Pamuk ağ ipliği ve sicim.  
380 B Tül-bobino (perdelik tül vesair surette fasone tüller) (kasarsız, kasarlı veya boyalı).
- 417 Kendir, jüt, rami ve tarifede gayrı mezkûr sair mevaddı nebatiyeden mensucat ve mamulâtı (rengi tabiide veyahud boyalı).
- 443 Dişçilikte müstamel lâstik, kauçuk ve mamulâtı (boya, madeni toz ve sair mevad ile mahlût olsun olmasın).
- 444 Vülkanize kavuçuktan levha, yaprak şerit, çubuk boru ve bunların âdi maadin veya mevaddı saire ile müretteb olanları.
- 445 Bisiklet, otomobil, araba, vesair vesaiti nakliye tekerleklerine mahsus iç ve dış lâstikleri ve şeritleri. (Mevaddı saire ile müretteb ve gayri müretteb):  
A. İç ve dış lâstikleri.  
B. Şeritler.
- 446 Alistikî mensucatla lâstiğe batırılmış veya bir tarafına veyahut arasına lâstik sürülmüş veyahut lâstik yapıştırılmış mensucat.
- 449 Tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen sair kauçuk mamulâtı (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb).
- 452 Yere sermeğe mahsus linoleom, kaptolikan, muşambaları (parça veya top halinde).
- 453 Duvar, raf, sofa, ve mobilya örtmeğe ve kaplamağa mahsus muşambalar (parça veya top halinde).
- 454 Mücellid muşambası (her nevi) mühendis ve resim muşambaları ve emsali sair ince muşambalar.
- ex 471 Yalnız tasfiye toprağı, kaolin, feldspat ve ateş toprağı.  
477 D Asbestos (amyant), bitümen ve müşabihleri ve bunların mamulâtı (terkibinde veya nescinde kauçuk veya elyaf veyahut maadini adiyeye bulunanlar ve kâğıd, mukavva, alçı, çimento ve boya gibi mevaddı adiyeye ile mahlûtan mamul olanlar da dahildir) (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb) (iplik, sicim, ip, halat, salmastra, şerit, hortum ve kamış halinde).
- \*481 C Pışmış kilden ve topraktan ateş tuğlası ve kiremit (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 489 Porselenden, mineden, ve emsalinden sun'î dişler.  
501 Fotograf camı (üzerinde resim olanlar da dahildir).
- 519 Halis çelik ve hususî çelikler.  
520 A Her nevi demir veya çelik (dört köşe, yuvarlak, beyzî, köşeli, çubuk, veyahud köşebent E, T, V, L, Z, I, şeklinde ve tarifenin başka yerlerde zikrolunmayan sair şekillerde) (delikli ve astar boyalı olanlar da dahildir) (adileri).
- 523 Demir veya çelik saç levhalar (düz veya oluklu) ve çenberlik veya şerit:  
A. Adileri.  
B. Bakır, kalay, çinko, nikel, kurşun, alüminyum, galvanizli veya oksitli.  
C. Resimli, istampalı, boyalı ve lâke.
- 524 B Demir veya çelik tel, muayyen uzunluklarda kesilmiş olanlar da dahildir. (Bakır, kalay, çinko, nikel, kurşun, alüminyum, galvanizli ve oksitli.)
- 526 C Toprak ve su altı elektrik kabloları (her nevi mevad ile mücehhez).

No. in Turkish Tariff.	Article.
527	Iron ropes and cables, including those containing fibre.
529	Pipes, conduits, joints of all kinds (including those enamelled, or insulated by means of tarred cloth, &c.): <ul style="list-style-type: none"> <li>*A. Of cast iron.</li> <li>B. Of wrought iron or steel.</li> <li>C. Of galvanised iron.</li> </ul>
530	Axles, springs of all kinds, wheels, tyres, and other iron parts of transport vehicles; plain or painted one coat.
531	Heavy wares of cast iron or iron, such as vats, crucibles, poles, plates (perforated or otherwise), railway points and signals, parts of buildings, whether assembled or not; sheet iron cut or stamped for use in reinforced concrete; heavy iron wares for ships, railways, buildings and similar purposes (except finished machine parts).
533	Iron screws, nuts and bolts.
536	Safes of iron, combined or not with other materials.
538	Hand tools of all kinds of iron (with or without handle): <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Saws of all kinds, including saw blanks and double-handed saws.</li> <li>B. Files.</li> <li>C. Shovels, pick-axes, choppers, pitchforks, hoes, spades, anvils, hammers over 250 grammes, rakes, trowels, cold chisels, stonemasons' chisels.</li> <li>D. Shears for agricultural purposes, pruning knives, sickles, scythes, wool shears, tin cutters, vices, tongs, adzes, planes and other carpenters' and joiners' tools, n.e.s.</li> <li>H. Gimlets, rules, compasses, thread-cutters, screw-drivers, pincers, hammers up to 250 grammes, cutting and chasing chisels, awls and hand drills.</li> <li>V. Other tools, n.e.s.</li> </ul>
539	Cutlery, such as knives, paper cutters, swords, pocket-knives, forks, spoons, scissors, hair-clippers, razors, safety razors, manicure implements, nutcrackers, corkscrews and similar articles: <ul style="list-style-type: none"> <li>H. Combined or not with other materials other than gold, platinum, silver, tortoise-shell, ivory, mother-of-pearl, nickel, white metal or galalith.</li> <li>V. Blades for scissors and safety razors.</li> </ul>
545	Pins and needles: <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Needles for hand sewing, sewing machines, embroidery and knitting needles (including those with gilt heads).</li> <li>B. Pins, safety pins, crochet hooks, knitting needles, hair-pins, packing needles, fish hooks.</li> <li>C. Needles and pins combined or headed with glass, celluloid, galalith, mother-of-pearl, amber, shell, ivory or other similar materials.</li> </ul>
546	Steel pen nibs.
551 B	Drums, casks, cylinders, gasometers, tanks, buoys, and the like, of iron, combined or not with other materials, painted or galvanised.

Türk  
tarife N°.

Eşya.

- 527 Demir ip veya halat (örgüsünde veya içinde mevaddı lifiye olanlar da dahildir).
- 529 Fonttan, demir veya çelikten künk, boru, her nevi raptiyeleri ve bunların kapakları (sırlı veya katranlı bez ve saire ile tecrid edilmiş olanlar da dahildir):  
\*A. Dökme (font) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).  
B. Demir veya çelikten.  
C. Her nevi madenle galvanizli.
- 530 Vesaiti nakliye dingilleri, yayları (her şekilde), tekerlekleri, ve tekerlek çemberleri vesair aksamı (astar boyalı olsun olmasın).
- 531 Fonttan, demirden kaba mamulât ezcümle: Çanak, pota, direk, delinmiş ve delinmemiş levhalar, demiryolu makasları ve işaretleri, inşaatta müstamel çatılmış ve çatılmamış aksam, betonlarda müstamel kesilmiş, zımbalanmış saç levhaları, tekemmül etmiş alâti mihanikiye aksamından maada gemi, demiryol, ebniye vesaire için zikredilmeyen sair kaba mamulât.
- 533 Demir vide, civata, somun ve somun pulları (rondelâ).
- 536 Demirkasa (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb).
- 538 Her nevi demirden el alâti (saplı veya sapsız):  
A. Hernevi destere, dişli dişsiz (Hizarlar dahildir).  
B. Eğe.  
C. Kürek, kazma, balta, yaba, çapa, bel, örs, 250 gramdan fazla sıklı olan çekiçler, tırmık, mala, küskü, taşçı makkap ve kaşıkları.  
D. Her nevi ziraatte müstamel makas, bağbıçağı, orak, tırpan, koyun kırpma ve tenekeci makasları, mengene, kışkaç, keser, rende ve başka yerlerde zikredilmeyen dülger ve doğramacı alâti.  
H. Burgu, cetvel, pergel, çap ölçüsü, yiv açan âletler, tornavida, kerpeten, 250 grama kadar sıklı olan çekiçler, hak ve oyma kalemleri, her nevi biz, el makkabları.  
V. Zikredilmeyen sair alât.
- 539 Bıçakçılık eşyası ezcümle: Bıçak, kâğıd bıçağı, kılıç, çakı, çatal, kaşık, makas, makinalı saç makası, ustura, makinalı ustura tırnak tuvaleti edevatı, fındık kıran, tirbüşon, ve emsali:  
H. Sair mevad ile müretteb veya gayri müretteb.
- 545 V. Makinalı makas ve usturaların yedek yüzleri.  
İğneler:  
A. El ve makina iğneleri, dikiş ve nakış ve örgüler için (başları yaldızlı olanlarda dahildir).  
B. Toplu iğne, çengel iğne, tığ, çorap şişi, firkete, çuvaldız, ve olta iğnesi.  
C. Cam, sellüloid, galalit, sedef, kehribar, bağa, fildişi ve diğer âdi mevaddan başlı veyahut bunlarla müretteb iğneler.
- 546 Demir kalem uçları.
- 551 B Demir bidon ve fiçı, üstüvane gazometre, hazine, şamandıra ve emsali (mevaddı saire ile müretteb ve gayri müretteb) (boyalı galvanizli).

No. in Turkish Tariff.	Article.
552	Ironmongery, n.e.s., such as kitchen utensils, table ware, coffee and tea sets, lamps and parts, laundry irons, coffee mills, mincers, taps, pails, baths, lavatory fittings, weights, shovels and tongs, animal bells, bits, and bottle capsules and similar articles; combined or not with other materials:
	A. Plain.
	B. Painted, varnished, polished or galvanised.
555 A	Copper sheets, rods, plates, of all shapes; plain.
557 A	Pipes, joints and parts of pipes, of copper, plain or coloured.
558 H	Copper wire and cables used for electric current (including those mixed with other metal wire):
	(1) Insulated with rubber, gutta-percha, paper, asbestos, &c.
	(2) Insulated with silk, or artificial silk, including those insulated with silk mixed with other materials.
	(3) Armoured, after insulation, with tubes of lead or iron or other material.
565	Hollow-ware and hardware of copper, such as furniture, door and window fittings, snaffles, bits, spurs, bells, taps, furniture nails, hand tools, bedsteads, and other similar articles, combined or not with other materials:
	A. Plain or coloured.
	B. Polished, nickelled or oxidised.
574 B	Zinc and zinc alloys in ingots.
ex 577 B	Tin and tin alloys in ingots, bars, plates, including solder, but not including scrap.
ex 579 B	Tubes for paste and creams; metal capsules, coloured or not, with or without inscriptions, for medicinal preparations.
606	Gramophones, phonographs and graphophones.
607 D (1)	Gramophone records and cylinders of any material (recorded).
607 H (1)	Gramophone needles of common metals.
607 Z	Unspecified parts of musical instruments.
617 B	Exposed photographic and cinematograph films and plates.
618	Telegraph and telephone apparatus and parts, excepting wire, and automatic telephone switchboard frames.
619	Receiving and transmitting apparatus for wireless telegraphy and telephony and parts thereof.
632	Weighing machines.
*634	Instruments and apparatus not elsewhere specified in the Tariff, <i>under permit of the Ministry of National Economy.</i>
*645	Detonators and percussion caps, <i>under permit of the Ministry of Customs and Monopolies.</i>
*649	Machines driven by any kind of motive power, including boilers, <i>under permit of the Ministry of National Economy.</i>
*651	Engines, driven by water, compressed air, petrol, benzine, petroleum derivatives or by other fuels (except electric engines), whether mounted or not, <i>under permit of the Ministry of National Economy.</i>
*652	Electric motors and dynamos, A.C. and D.C., transformers, commutators, resistances, coils, magnetos, sparking plugs.



Türk  
tarife N°.

Eşya.

- 552 Tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen demirden hırdavat-  
cılık eşyası ezcümle: mutbak takımı, sofrta takımı, kahve  
ve çay takımları, lâmba ve aksamı, ütü, kahve değirmenleri,  
et makinası, musluk, kova, banyo, aptesane levazımatı,  
dirhemler, ateş kürek ve maşaları, hayvan çanları, üzenği,  
şişe kapsülları ve emsali ve mamulâtı (mevaddı saire ile  
müretteb veya gayri müretteb):  
A. Adileri.  
B. Boyalı, cilâlı, sırlı, veyahut sair madenle galvanizli.
- 555 A Bakır lâma, çubuk, (maktai her şekilde) tahta veya yaprak  
halinde (âdileri).
- 557 A Bakır boru, boru raptiyesi ve aksamı (her nevi) (âdi ve  
boyalı).
- 558 H Bakırdan cereyanı elektrikide müstamel tel ve kablolar (diğer  
madenî tellerle mahlût olanlar da dahildir):  
1. Lâstik, güta-perka, kâğıt, asbestos vesaire ile tecrid  
edilmiş.  
2. İpek veya sun'î ipek ile tecrid edilmiş (mevaddı saire  
ile mahlût ipekli olanlar da dahildir).  
3. Tecrid edildikten sonra ayrıca kurşun veya demir  
borularla veya sair suretle mücehhez.
- 565 Bakırdan çilingir ve hırdavatçı eşyası ezcümle: mobilya  
kapı ve pencere edevatı, gem, mahmuz, zil çingirak, musluk,  
yorgancı çivileri, el aletleri, mobilya ve karyola ve sair  
emsali (mevaddı saire ile müretteb ve gayri müretteb):  
A. Adi veya boyalı.  
B. Cilâlı veya nikel yaldızlı veya oksitli.
- 574 B Külçe halinde tutya (çinko) ve halitası.
- ex 577 B Külçe, çubuk, tahta, halinde kalay ve halitası (lehim dahil  
köhne-mamulât hariçtir).
- ex 579 B Yalnız pasta ve krem tüpleri ve tibbî müstahzarlara aid yazılı  
yazısız boyalı boyasız kapsüller.
- 606 Gramofon, fonograf, grafon.
- 607 D 1 Gramofon, fonograf, grafon plâkları ve kovanları (her  
şekilde ve neden mamul olursa olsun) (dolu).
- 607 H 1 Gramofon içneleri (âdi madenlerden).
- 607 Z Başka yerde zikrolunmıyan alâtı musikiye aksamı teferruatı  
ve yedek parçaları.
- 617 B Sinematoğraf ve fotoğraf film ve pelikülleri (dolu).
- 618 Telli telgraf ve telefon makineleri ve aksamı fenniyesi (tellerle,  
piller ve otomatik telefon santralının mesned çerçeveleri  
hariçtir).
- 619 Telsiz telegraf ve telefon mürsile ve ahize makineleri ve  
bunların eçhize ve aksamı fenniyesi.
- 632 Alâtı vezniye.
- \*634 Tarifenin başka yerlerinde sarahaten veya temsilen zikredil-  
miyen sair alât (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*645 Kapsollar (*Gümrük ve Inhisarlar Vekâleti müsaadesile*).
- \*649 Hernevi kuvvetle müteharrik makinalar (kazanlarile birlikte)  
(*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*651 Su, hava, petrol, benzin, ve petrol müstekkatı vesair kuvvetler  
ile (elektrik müstesnadır) müteharrik motörlar (kurulmuş  
veya kurulmamış (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*)).
- \*652 Elektrik motörleri (elektro motör) dinamo (alternatif, kontinü)  
transformatör, komitatör, reziztans, bobin, manyeto, buji,



No. in  
Turkish  
Tariff.

Article.

- convertors, distributors, fans, suction pumps, and similar appliances and apparatus, mounted or otherwise, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- 653 A Accumulators and plates.
- \*657 Textile machines and parts, such as combing, carding, cutting, picking, twisting, dyeing, and drying machines, mounted or unmounted, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*658 Machines for turning, sawing, planing, beating, wire-drawing, steam-hammers, nail and tin box making machines, glass-making machines, cement-making machines, cement moulds, stone-breaking machines, and other machines for making articles from metal, earth or wood, mounted or unmounted, including parts, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*660 Sewing machines, for sewing clothes, hats, shoes and other articles, and embroidery or net machines, and spare parts thereof, including electric machines of these kinds, but not including needles, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*661 Machines for typography, lithography, bookbinding, casting and composing type, and other printing machines, and parts thereof, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- 663 Tables, resting boards, covers and pedestals, for sewing machines and typewriters.
- \*664 Agricultural machinery and implements and parts, *under permit of the Ministry of Agriculture.*
- 665 Pumps of all kinds and their parts.
- \*666 Milling and grinding machinery; moulding machinery; machines for manufacture of sugar confectionery, sausages and other food-stuffs; ice-making, sterilising, and pasteurising machinery; refrigerators; bottle-washing and filling machines; winches; ore washers; laundry machinery; and parts; and all other machinery and parts, n.e.s., mounted or unmounted; *under permit of the Ministry of National Economy.*
- 666/1 Ball and roller bearings of all kinds.
- 666/2 Mechanical parts of machines and other apparatus made of iron, steel or other ordinary metals (combined or not with other materials), and those not specified elsewhere in the Tariff:
- \*A., B., C. and D. Weighing 15 kilogrammes and over; *under permit of the Ministry of National Economy.*
- E. and F. Weighing less than 15 kilogrammes.
- 667 A (1) Passenger motorcars, weighing up to 900 kilogrammes.
- 679 Cycles, motorcycles and sidecars, not including toy cycles, but including vehicles for carriage of mails and goods.
- \*694 C 2 Anthracite dust (*i.e.*, under 10 mm.), *under permit of the Ministry of National Economy.*
- 697 Turkey-red oil, sulphur-oleates, sulphur resins, prepared or not with mineral oils.



Türk  
tarife №.

Eşya.

- konvertisör, distribütör, vantilâtör, aspiratör, ve mümasilleri (kurulmuş veya kurulmamış) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 653 A Akümülatör ve yedek plâkları.
- \*657 Kabili nesç mevaddı işliyen makinalar ve aksamı ezcümle: tarama, atma veya didikleme, koza ve çekirdek ayıklama, iplik bükme, dokuma cilâlama, kurutma, boyama, vesaire makinaları (kurulmuş, kurulmamış) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*658 Torna, testere, rende, zımba, hadde ve çekiç makinaları çivi, teneke, kutu makinaları, cam imalinde ve camcılıkta müstamel makineler, çimento makina ve kalıbları, taş kırma makinaları ve meadinden, topraktan ve ağaçtan eşya imalinde kullanılan sair makinalar ve aksamı (kurulmuş, kurulmamış) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*660 Dikiş makinaları, elbise, şapka ayakkabı vesaireyi dikmeğe mahsus, örgü işleme ve tül makinaları ve bunların makina aksamı ve yedek parçaları (iğneleri müstesnadır) (elektrikli olanlar dahil) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*661 Tipografya, litografya, mücellid hurufat dizme ve dökme makinaları ve matbaacılığa mahsus sair makinalar ve bunların aksamı (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 663 Dikiş ve yazı makinalarına aid masa, tabla, kapak ve ayakları.
- \*664 Her nevi ziraat makinaları ve ziraatte müstamel alât ve edevat ve bunların aksamı (*Ziraat Vekâleti müsaadesile*).
- 665 Her nevi tulumbar ve aksamı mayiat, gaz, hava vesaire için.
- \*666 Değirmen makinaları, hamur, makarna, şeker, sucuk, vesair mekülâtın imal ve ihzarına mahsus makinalar, buz makinaları, taktir ve tasir ve tebrit makinaları, şışeleri yıkıyan ve dolduran makinalar, vinçler, kavurucu ve öğütücü makinalar, ütü makinaları, çamaşır yıkama makinaları ve tarifede zikrolunmıyan sair bilcümle makina ve aksamı (kurulmuş ve kurulmamış) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 666/1 Bilyalı yataklar (rulman) bilyalı ve makaralı veya masaralı her nevi.
- 666/2 Makinaların veya cihazların mihanikî aksamı, demirden, çelikten vesair adi madenlerden (sair madenlerle müretteb olsun olmasın) tarifenin başka yerlerinde isimlerle zikredilmemiş olanlar, beher parçasının ağırlığı (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*):  
\*A., B., C., D. 15 kilodan ziyade.  
E., F. 15 (hariç) kilodan az.
- 667/A 1 Binek otomobilleri (sikleti 900 kiloya kadar).
- 679 Velosipet (kaç tekerlekli olursa olsun) oyuncak velosipetler hariç ve posta paketi vesaire taşımağa mahsus velosipetler dehildir.
- \*694 C 2 Toz halinde antrasit kömürü (on milimetreden fazla olanlar parça sayılır) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 697 Türk kırmızısı yağı ve sülfooleadlar, sülfo rezinatlar, madeni yağlarla müstahzar olsun olması...

No. in Turkish Tariff.	Article.
702 D	Prussian blue, and similar ferro-cyanic colours; and ultramarine of all kinds.
703 A	Printing ink of all kinds.
703 B	Writing ink.
703 D	Inks for pads; typewriter ribbons; Indian ink; copying ink; and other similar inks.
704	Mineral colours prepared for industrial use.
706	Synthetic organic colours (prepared with coal tar oil); anilines, alizarines, artificial indigo, and other unspecified kinds; all kinds of refined natural indigo.
707	Aniline salts derived from phenol and naphthol.
709 B	Varnish, other than bronze, aluminium or colour.
710 Z	Carbonate, bicarbonate, chloride, caustic (hydric), pure permanganate, sulphate, silicate, and other salts of potassium, n.e.s.
711 H	Caustic soda, common.
711 V	Carbonate, nitrate, acetate, borate, baborate, (borax), bicarbonate, chloride, pure caustic, sulphide, bi-sulphide, sulphite, bi-sulphite, hydrosulphate, hyposulphite, nitrite, pure chloride of sodium, and other salts of sodium, n.e.s.
712 A	Liquid ammonia, ammonium chloride.
725 H	Copper sulphate, unrefined, and other salts of copper.
754 T	Benzoic, butyric, hydrobromic, salicylic, citric and tartaric acids.
757 B	Ammonia, potash, soda and other alums.
*760	Preparations for the destruction of vermin, in the form of powder, paste, liquid, &c.; <i>under permit of the Ministry of Health.</i>
782	Lanoline, glycerine, casein.
*815 B	Medicinal gauzes (except iodised); <i>under permit of the Ministry of Health.</i>
853	Serums, vaccines, chemical and medicinal products, chemico-industrial products and specialities not mentioned in the Tariff: <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Chemical and medicinal products.</li> <li>*B. Medicinal preparations, serums and vaccines enjoying Government import permits; <i>under permit of Ministry of Health.</i></li> <li>C. Chemico-industrial preparations, trichlorethylene.</li> </ul>
859	Children's toys (including those for Christmas trees): <ul style="list-style-type: none"> <li>B. Of common metals.</li> <li>C. Of rubber, celluloid, leather, or other common materials.</li> </ul>
861	Articles not specified in the Tariff.

Türk tarife N <sup>o</sup> .	Eşya.
702 D	Prusya mavisini ve emsali ferro siyanik boyalar ve utruher her nevi.
703 A	Matbaa mürekkebi (her nevi).
703 B	Yazı mürekkebi.
703 D	Istampa boyası, yazı makinası şeridi için mürekkebi, kopya mürekkebi ve emsali mürekkebler.
704	Sanayia mahsus müstahsal madeni boyalar.
706	Uzvi, sun'î boyalar (kömür katranı yağından müstahsal); anilinler, alizarinler, sun'î çividler ve tasfiye edilmiş tabii çividler (her şekilde) ve zikredilmeyen sairleri.
707	Anilin tuzu, fenol, ve naftol, mürekkebatı (boyacılıkta kullanılan uzvi müstahzar boya bazları).
709 B	Vernik (bronzlu, alüminyumlu ve boyalılarından maadasi).
710 H	Karbonat, bikarbonat, klorür, klorat, kostik (hidrik) bil kimya saf permanganat, sulfat, silikat, ve başka yerlerde zikrolunmayan sair potasyum emlahı.
711 H	Adi sud kostik.
711 V	Karbonat, nitrat, asetat, borat, biborat (boraks), bikarbonat, klorat, klorür, kostik saf, sülfür, sülfat, bisülfat (selde-glober), sülfid, bisülfid, hidro sülfid, hipo-sülfid, nitrit, saf klorür de sodyum ve tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen sair sodyum emlahı.
712 A	Amonyak mahlülü, klor amonyom.
725 H	Sülfat (gayri saf) ve sair bakır emlahı.
754 T	Banzoik, bütirik, brom idrik, salisilik, sitrik, tartrik hamızları.
757 B	Amonyak, potas, sud ve sair şaplar.
*760	Fare, pire, ve emsali haşerat itlafına mahsus her nevi müstahzarat (toz, macun, mayi ve sair şekillerde) ( <i>Sihhat ve İctimai Muavenet Vekâleti müsaadesile</i> ).
782	Lanolin, gliserin, kazein.
*815 B	Gazidrofil vesaire tıbbî gazlar (iyodlular hariçtir) ( <i>Sihhat ve İctimai Muavenet Vekâleti müsaadesile</i> ).
853	Tarifede gayri mezkûr serom ve aşilar, ecsamı kimyeviye, eczayı tıbbiye ve müstahzaratı tıbbiye ve kimyeviyei sinaiye : A. Ecsamı kimyeviye ve eczayı tıbbiye. *B. Müstahzaratı tıbbiye ve seromlar ve aşilar ( <i>Sihhat ve İctimai Muavenet Vekâleti müsaadesile</i> ).
853 C	Müstahzaratı kimyeviyei sinaiye, trikloretilen.
859	Sair çocuk oyuncakları (noel ağacına mahsus olanlar da dahildir): B. Adi meadinden. C. Kauçuktan, sellüoydden, deriden vesair gayri mezkûr âdi mevaddan.
861	Tarifede temsil olunmayan eşya.

## SECOND SCHEDULE.

No. in Turkish Tariff.	Article.	Annual Quota. Metric tons.
106	Unspecified tissues of wool (including knitted stuffs), pure or combined with other materials, weighing per square metre: (a) Up to 200 grammes ... .. 3 (b) From 201 grammes up to 600 grammes ... .. 5	
107	Tissues of wool with warp wholly of cotton, weighing per square metre: (a) Up to 200 grammes ... .. 2 (b) From 201 grammes up to 600 grammes ... .. 2 (c) 600 grammes or over ... .. 2	
125 A (2)	Men's hats and other head-gear of wool or woollen felt, whether or not mixed with other textile materials except silk and artificial silk (combined or not with other materials) ... ..	Kilog. 400
238 A	Mustard, in powder ... ..	2
377	Cotton tissues, not bleached or dyed or printed, weigh- ing per square metre: C. From 150 grammes up to 200 grammes ... .. 20 D. From 100 grammes up to 150 grammes ... .. 20 E. From 70 grammes up to 100 grammes ... .. 20 F. Less than 70 grammes ... .. 20	
378	Cotton tissues, bleached and not dyed, weighing per square metre: C. From 150 grammes up to 200 grammes ... .. 20 D. From 100 grammes up to 150 grammes ... .. 20 E. From 70 grammes up to 100 grammes ... .. 40 F. Less than 70 grammes ... .. 40	
379 (1)	Cotton tissues, dyed, in bales, weighing per square metre: C. From 150 grammes up to 200 grammes ... .. 20 D. From 100 grammes up to 150 grammes ... .. 20 E. From 70 grammes up to 100 grammes ... .. 20 F. Less than 70 grammes ... .. 20	
379 (2)	Yarn-dyed cotton tissues, in stripes and checks, weighing per square metre: C. From 150 grammes up to 200 grammes ... .. 20 D. From 100 grammes up to 150 grammes ... .. 20 E. From 70 grammes up to 100 grammes ... .. 20 F. Less than 70 grammes ... .. 20	

## İKİNCİ LİSTE.

Türk tarife N°.	Eşya.	Senelik Kontenjan. (Metrik Ton.)
106	Safi yünden mamul başka yerde zikrolunmayan mensucat (örme kumaşlar da dahildir) (mevaddı saire ile müretteb olsun olmasın):	
	A. Metre murabbainın sıkleti 200 grama kadar ...	3
	B. Metre murabbainın sıkleti 201 gramdan 600 grama kadar ...	5
107	Arışı kâmilen pamuk yün mensucat:	
	A. Metre murabbainın sıkleti 200 grama kadar ...	2
	B. Metre murabbainın sıkleti 201 gramdan 600 grama kadar ...	2
	C. Metre murabbainın sıkleti 600 gram ve ondan yukarı ...	2
125 A 2	Safi ipek ve sun'î ipeğin gayri mevaddı lifiye ile mahlût yün dokuma kumaş veya keçeden şapka vesair başlıklar (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb) (erkek için) ...	Kg. 400
238 A	Toz halinde hardal ...	2
377	Ham (kasarsız), boyasız, basma halinde olmayan mensucat:	
	C. Metre murabbainın sıkleti yüz elli (dahil) gramdan (200) grama kadar olan ...	20
	D. Metre murabbainın sıkleti yüz (dahil) gramdan (150) grama kadar olan ...	20
	E. Metre murabbainın sıkleti 70 (dahildir) gramdan (100) grama kadar olan ...	20
	F. Metre murabbainın sıkleti 70 gramdan aşağı olan	20
378	Beyazlatılmış (kasarlı), boyasız basma halinde olmayan mensucat:	
	C. Metre murabbainın sıkleti yüz elli (dahil) gramdan (200) grama kadar olan ...	20
	D. Metre murabbainın sıkleti yüz (dahil) gramdan (150) grama kadar olan ...	20
	E. Metre murabbainın sıkleti 70 (dahildir) gramdan (100) grama kadar olan ...	40
	F. Metre murabbainın sıkleti 70 gramdan aşağı olan	40
379/1	Top halinde boyalı pamuklu mensucat metre murabbainın sıkleti:	
	C. 150 (dahil) gramdan 200 Gr. kadar olan...	20
	D. 100 (dahil) gramdan 150 Gr. kadar olan...	20
	E. 70 (dahil) gramdan 100 Gr. kadar olan ...	20
	F. 70 gramdan aşağı olan ...	20
379/2	Ipliği boyalı, yollu ve kareli pamuklu mensucat metre murabbainın sıkleti:	
	C. 150 (dahil) gramdan 200 Gr. kadar olan...	20
	D. 100 (dahil) gramdan 150 Gr. kadar olan...	20
	E. 70 (dahil) gramdan 100 Gr. kadar olan ...	20
	F. 70 gramdan aşağı olan ...	20

No. in Turkish Tariff.	Article.	Annual Quota. Metric tons.
379 (3)	Cotton tissues, printed in one or more colours or mercerised (inclusive of those of which the yarns are mercerised), weighing per square metre :	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes ... ..	50
	D. From 100 grammes up to 150 grammes ... ..	50
	E. From 70 grammes up to 100 grammes ... ..	50
	F. Less than 70 grammes ... ..	50
380 A	Tulles and muslins, plain, including those mixed or combined with metal wire ... ..	15
383	Cotton velvets of all kinds, velvet and plush tissues, and ribbons and galloons of these materials (including those combined with metal wire and all sorts of artificial beads or pearls) ... ..	1
400 A	Cotton handkerchiefs, hemmed, including those with printed borders or otherwise ... ..	Kilog. 500
413	Linen and other vegetable yarns and threads; unbleached, bleached, or dyed; made up for retail sale, on reels, or tubes or in balls or small skeins ...	Metric tons. 5
414 A	String, cordage and rope of linen (including those combined with metal wire), tarred or painted, up to 5 mm. in diameter ... ..	1
451	Tarpaulins for making tents, or for covering goods, including those made up ... ..	3
535	Iron stoves, grates and braziers :	
	(a) Electric, gas and oil stoves (wick or compression), combined or not with other materials ...	1
	(b) Other stoves and braziers and grates with ventilators :	
	(1) Plain ... ..	5
	(2) Varnished or combined with other materials ... ..	5
543	Boot and shoe irons, with or without nails ... ..	10
694	Mineral fuel :	
	B. Coke ... ..	5,000
	C. Anthracite :	
	(1) Lumps ... ..	1,000
708	Creams, pastes, polishes, and similar preparations for footwear, furniture, metal, and other uses ... ..	1



Türk  
tarife N°.

Eşya.

Senelik  
Kontenjan.  
(Metrik  
Ton.)

379/3	Her nevi boya ile basma haline getirilmiş bir veya müteaddit renkli olanlar ile merserize edilmiş pamuklu mensucat (ipliği merserize halinde olanlar buraya dahildir) metre murabbainın sıklığı:	
	C. 150 (dahil) gramdan 200 Gr. kadar olan ... ..	50
	D. 100 (dahil) gramdan 150 Gr. kadar olan ... ..	50
	E. 70 (dahil) gramdan 100 Gr. kadar olan ... ..	50
	F. 70 gramdan aşağı olan ... ..	50
380 A	Adi tül ve müslin, benekli ve madeni teller ile mahlût veya müretteb olanlar da dahildir ... ..	15
383	Her nevi pamuk kadife ve pelüş ve kadifeli mensucat ve bunlardan kurdele ve şerid (madeni tellerle ve her nevi pullar ve boncuklarla mahlût veya müretteb olanlar da dahildir) ... ..	1
		<b>Kg.</b>
400 A	Pamuk mendil (kenarları bastırılmış, bastırılmamış) ...	500
413	Müfredat üzere satılabilecek hale getirilmiş iplikler (kasarlı, kasarsız, boyalı) (makara, ufak çile, yumak, zıvana, vesaire şekillerde) ... ..	5
414 A	Sicim, ip, halat (katranlı, boyalı madeni tellerle müretteb olanlar da dahildir) (kutru 5 milimetreye kadar) ... ..	1
451	Çadır imaline ve eşya örtmiye mahsus muşambalar (mamûl hale getirilmiş olanlar da dahildir) ... ..	3
535	Demir soba, ocak, mangal:	
	A. Petrol, elektrik, havagazı sobaları, fitilli veya tazyikli petrol ocakları (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb) ... ..	1
	B. Sair soba ve ocaklar, vantilâtörlü ocaklar, mangal:	
	1. Sadeleri ... ..	5
	2. Sırlı veya mevaddı saire ile müretteb ... ..	5
543	Kundura için çivili ve çivisiz nalçalar ... ..	10
694	Mahrukatı madeniye:	
	B. Kok kömürü ... ..	5.000 ton
	C. Antrasit kömürü:	
	1. Parça halinde (karışık olanlar parça addolunur) ... ..	1.000 ton
708	Kundura boya ve parafin cilası, ankostikler, kremler, patlar ve mümasili tertibler (deri, kundura, maden eşya, mobilya, parke vesaireyi temizlemek, cilâlamak ve muhafaza etmek için) toz kalıb, mayi, macun halinde ... ..	1

Not.—Yukarıdaki listede yazılı tarife numaraları 1 haziran 1929 tarih ve 1499 sayılı kanuna bağlı gümrük tarifesiyle bunda değişiklikler yapan 31/5/1933 tarih ve 2255 sayılı kanuna bağlı tarifeye göre tanzim olunmuştur.

## THIRD SCHEDULE.

Article.	Rate of Duty.
Figs and fig cake ... ..	7s. per cwt.
Valonia ... ..	10% <i>ad valorem</i> .
Mohair (raw), whether cleaned, scoured or carbonised, or not ... ..	Free
Hazel nuts not in shell... ..	10% <i>ad valorem</i> .

## FOURTH SCHEDULE

- (1) Carpets, carpeting, floor rugs, floor mats and matting and kilims, wholly or partly of wool, mohair, silk or artificial silk.
- (2) Attar of rose.
- (3) Sponges (raw and manipulated).
- (4) Vegetable dyestuffs, vegetable colours and colouring matters.
- (5) Medicinal plants, flowers, roots and leaves.
- (6) Tobacco leaves, cut tobacco and cigarettes.
- (7) Wines and spirits and their essences.
- (8) Opium.
- (9) Fresh fruits and vegetables.
- (10) Carobs, oak and fir bark, sumac and their extracts.
- (11) Hand-made embroideries and laces.
- (12) Dried vegetables.
- (13) Canned fruits and vegetables and crushed fruits and vegetables and their juices.
- (14) Eggs, egg powder.
- (15) Milk powder.
- (16) Fish oil for industrial purposes.
- (17) Honey.
- (18) Molasses.
- (19) Marble and onyx raw and worked.
- (20) Flax and hemp.
- (21) Turtle shell and fish skins and fish scales.
- (22) Fish dried or otherwise preserved.
- (23) Fish eggs (including black caviar).
- (24) Cotton.
- (25) Cotton seed cake.
- (26) Dried fruits other than raisins and figs.
- (27) Nuts, decorticated and undecorticated, other than decorticated hazel-nuts and decorticated walnuts.
- (28) Gum tragacanth.
- (29) Olives and olive oil.
- (30) Grains.

## ÜÇÜNCÜ LİSTE.

	Maddeler.	İthal Rüşumu.
Tenzilât	İncir ve incir turtası...	7/c w t. başına.
Konsolide edilenler	Palamut ... ..	Kıymeti üzerinden % 10
	Tiftik (ham) yıkanmış, temizlenmiş, kavrul- muş veya kavrulmamış	Muaf.
	Kabuksuz fındık ...	Kıymeti üzerinden % 10

## DÖRDÜNCÜ LİSTA.

- (1) Halılar, seccadeler, yol halıları, ayak halıları, kilimler (kısmen veya tamamen yünden, tiftikten, tabii ipekten, suni ipekten).
- (2) Gül yağı.
- (3) İşlenmiş ve işlenmemiş sünger.
- (4) Nebatî boya ve boya maddeleri.
- (5) Tıbbî nebatlar, çiçekler, kökler ve yapraklar.
- (6) Yaprak tütün, kıyılmış tütün, sigara.
- (7) Şaraplar, likörler, alkollü içkiler ve esansları.
- (8) Afyon.
- (9) Taze meyvalar ve sebzeler.
- (10) Keçi boynuzu, meşe ve çam kabuğu ve ekistreleri.
- (11) El işlemleri ve dantelaları.
- (12) Kuru sebzeler.
- (13) Meyva ve sebze konservaları, ezmeleri ve usareleri.
- (14) Yumurta ve tozu.
- (15) Süt tozu.
- (16) Sınai balık yağları.
- (17) Bal.
- (18) Melaslar.
- (19) İşlenmiş, işlenmemiş mermer ve oniks.
- (20) Ketten, kenevir (ham).
- (21) Kaplumbağa (deniz) kabuğu, balık derisi ve balık pulları.
- (22) Kurutulmuş veya diğer suretlerle muhafaza edilmiş balık.
- (23) Balık yumurtaları (siyah havyar dahil).
- (24) Pamuk.
- (25) Pamuk tohumu küsbesi.
- (26) Çekirdeksiz üzüm, ve incirden mada her nevi kuru meyvalar.
- (27) Fındık içi ve ceviz içi haricinde bilumun kabuklu, kabuksuz kuru meyvalar.
- (28) Kitre.
- (29) Zeytin tanesi ve yağı.
- (30) Hububat.

Annex to Article 6 (1).  
**CERTIFICATE OF ORIGIN.**  
 (Original.)

Consignor.		Consignee.	
Name:		Name:	
Address:		Address:	
Nature of the goods:			
How packed:			
Number of packages:			
Marks and Numbers:			
Weight	{ Gross		Kg.
	{ Nett		Kg.
F.O.B. value:			
Route by which despatched:			

Certified that the goods specified above are the produce or manufacture of the United Kingdom and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Agreement relating to Trade and Clearing between the Turkish Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated the 2nd September, 1936.

(This copy must bear the same serial number as the original certificate. It will be stamped by the Turkish Customs and sent to the Central Bank of the Turkish Republic)

**CERTIFICATE OF ORIGIN.**  
 (Duplicate.)

Consignor.		Consignee.	
Name:		Name:	
Address:		Address:	
Nature of the goods:			
How packed:			
Number of packages:			
Marks and Numbers:			
Weight	{ Gross		Kg.
	{ Nett		Kg.
F.O.B. value:			
Route by which despatched:			

Certified that the goods specified above are the produce or manufacture of the United Kingdom and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Agreement relating to Trade and Clearing between the Turkish Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated the 2nd September, 1936.

## 6 İnci Maddenin 3 üncü Fıkrasının Merbutı.

## A.—MENŞE ŞEHADETNAMEŚİ

(Asıl.)

Gönderen.	Gönderilen.
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :
Emtianın cinsi :	
Anbalâjın tarzı :	
Denk adedi :	
Marka N° :	
Siklet { Gayrısafi	Kg.
{ Safi	Kg.
Kıymet (fob) :	
Sevkiyat tariki :	

Yukarıda gösterilen emtianın Müttehid Kırallık mahsulât veya masnuatından olduğu ve işbu şehadetnamenin Türkiye Cümhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Şimalî İrlanda Müttehid Kırallığı Hükümeti arasında ticaret ve Kliringe mütedair 2 Eylül 1936 tarihli anlaşma hükümlerine tevfikân verildiği tasdik olunur.

(A işaretli menşe şehadetnamesinin numarasını taşıyan işbu şehadetname sureti, Türkiye gümrüklerince damgalandıktan sonra, Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasına gönderilecektir.)

## B.—MENŞE ŞEHADETNAMEŚİ.

(İkinci Nüsha.)

Gönderen.	Gönderilen.
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :
Emtianın cinsi :	
Anbalâjın tarzı :	
Denk adedi :	
Marka N° :	
Siklet { Gayrısafi	Kg.
{ Safi	Kg.
Kıymet (fob) :	
Sevkiyat tariki :	

Yukarıda gösterilen emtianın Müttehid Kırallık mahsulât veya masnuatından olduğu ve işbu şehadetnamenin Türkiye Cümhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Şimalî İrlanda Müttehid Kırallığı Hükümeti arasında ticaret ve Kliringe mütedair 2 Eylül 1936 tarihli anlaşma hükümlerine tevfikân verildiği tasdik olunur.

Annex to Article 6 (3).

**CERTIFICATE OF ORIGIN.**  
(Original.)

Consignor. Name: Address:  Nature of the goods: How packed: Number of packages: Marks and Numbers: Weight { Gross { Nett F.O.B. value: Route by which despatched:	Consignee. Name: Address:  Kg. Kg.
--	---

Certified that the goods specified above are the produce or manufacture of the Turkish Republic and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Agreement relating to Trade and Clearing between the Turkish Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated the 2nd September, 1936.

---

(This copy must bear the same serial number as the original certificate. It will be stamped by His Majesty's Customs and sent to the Clearing Office.)

**CERTIFICATE OF ORIGIN.**  
(Duplicate.)

Consignor. Name: Address:  Nature of the goods: How packed: Number of packages: Marks and Numbers: Weight { Gross { Nett F.O.B. value: Route by which despatched:	Consignee. Name: Address:  Kg. Kg.
--	---

Certified that the goods specified above are the produce or manufacture of the Turkish Republic and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Agreement relating to Trade and Clearing between the Turkish Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated the 2nd September, 1936.

## 6 İnci Maddenin 3 üncü Fıkrasının Merbutu.

## A.—MENŞE ŞEHADETNAMESESİ.

(Asıl.)

Gönderen.	Gönderilen.
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :
Emtianın cinsi :	
Anbalâjın tarzı :	
Denk adedi :	
Marka N° :	
Siklet { Gayrısafi	Kg.
{ Safi	Kg.
Kıymet (fob) :	
Sevkiyat tariki :	

Yukarıda gösterilen emtianın Türkiye mahsulat veya masnuatından olduğu ve bu şahadetnamenin Türkiye Cumhuriyeti ile Büyük Britanya ve Şimali İrlanda Müttehid Kırallığı arasında Ticaret ve Kliringe mütedair 2 Eylül 1936 tarihli anlaşma hükümlerine tevfikan verildiği tasdik olunur.

(A işaretli menşe şahadetnamesinin -numarasını taşıyan işbu şahadetname sureti, Müttehid Krallık gümrüklerince damgalandıktan sonra, Kliring Ofise gönderilecektir.)

## B.—MENŞE ŞEHADETNAMESESİ.

(İkinci Nüsha.)

Gönderen.	Gönderilen.
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :
Emtianın cinsi :	
Anbalâjın tarzı :	
Denk adedi :	
Marka N° :	
Siklet { Gayrısafi	Kg.
{ Safi	Kg.
Kıymet (fob) :	
Sevkiyat tariki :	

Yukarıda gösterilen emtianın Türkiye mahsulat veya masnuatından olduğu ve işbu şahadetnamenin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Şimali İrlanda Müttehid Kırallığı hükümeti arasında Ticaret ve Kliringe mütedair 2 Eylül 1936 tarihli anlaşma hükümlerine tevfikan verildiği tasdik olunur.

## PROTOCOL.

At the moment of signing the Agreement of this day's date relating to Trade and Clearing (hereinafter to be referred to as "the Agreement"), the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised to that effect, have agreed as follows:—

(1) From the coming into force of the Agreement until the 30th June, 1937 (or until the termination of the Agreement if the Agreement is terminated before that date), the following paragraph shall be substituted for Article 9 (1) (ii) of the Agreement:—

"(ii)—(a) 65 per cent. of all sums other than those referred to in sub-paragraphs (iii) and (iv) below shall be allocated to a non-interest-bearing Sub-Account A. Amounts standing to the credit of this Sub-Account shall be utilised for the payment of debts in respect of which deposits have been made in the Special Account. Such payment shall be made in chronological order of deposit.

"(b) 5 per cent. of all sums other than those referred to in sub-paragraphs (iii) and (iv) below shall be allocated to a non-interest-bearing Sub-Account X. Amounts standing to the credit of this Sub-Account shall be utilised for the payment of debts in respect of which deposits have been made in the Special Account in cases where for special reasons the Turkish Government authorise payment of such debts from Sub-Account X instead of from Sub-Account A. Any sums standing to the credit of Sub-Account X at the termination of the Agreement shall be transferred to Sub-Account A."

(2) All United Kingdom goods landed on Turkish territory before the 20th June, 1935, and not cleared through the Turkish Customs at that date owing to insufficiency or absence of quotas will be permitted to be imported into Turkey within six months after the coming into force of the Agreement. The certificate of origin referred to in Article 6 (1) of the Agreement will not be required for these goods.

(3) On the coming into force of the Agreement, the Turkish Government will arrange for the transfer to the Sub-Account A referred to in Article 9 (1) (ii) of the Agreement of:—

(I) the sum of £50,000 by instalments from Sub-Account B and as a first charge on that Sub-Account for the final settlement of claims in respect of sums paid by persons in the United Kingdom directly to persons in Turkey otherwise than in accordance with the provisions of the Anglo-Turkish Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1935, between the date on which that Agreement came into force and the 20th March, 1936,

(II) 70 per cent. of a sum equivalent to the foreign exchange received by the Central Bank of Turkey in conformity with, and since the coming into force of, the Decree of



## PROTOKOL.

Bugünkü tarihli Ticaret ve Kliring'e dair Anlaşmanın (Bundan sonra kısaca "Anlaşma" denecektir), imzası anında, bu hususta usûlüne uygun mezuniyete mâlik olan zirde vaziülümza tam salahiyyetli murahaslar, bervechi âti mutabık kalmışlardır :

(1) Anlaşmanın meriyete geçtiği tarihten, 30 Haziran 1987 tarihine kadar, (veya anlaşma o tarihten evvel fesh edilirse anlaşmanın meriyetten çıktığı tarihe kadar), aşağıdaki fıkralar Anlaşmanın 9 üncü Maddesinin (1) inci fıkrasının (ii) inci bendi yerine kaim olacaktır :

"(ii)—(a) Zirde (iii) ve (iv) bendlerinde gösterilenler hariç olmak üzere, bilumum mebaliğın 65% i faizsiz bir A Talî Hesabına tahsis edilecektir. Bu Talî Hesabın kredisinde toplanan para, Hususî Hesaba tevdiatı yapılmış borçların tesviyesinde kullanılacaktır. Bu tesviye, tevdi tarihi sırasile yapılacaktır.

(b) Zirde (iii) ve (iv) bendlerinde gösterilenler hariç olmak üzere, bilumum mebaliğın 5% i, faizsiz bir X Talî Hesabına tahsis edilecektir. Bu talî hesabın kredisindeki para, Hususî Hesaba tevdiatı yapılmış ve fakat hususî sebeplerle Türk Hükümetince A Talî Hesabı yerine X Talî Hesabından tediyesine izin verilmiş tediyelerde kullanılacaktır. Bu Anlaşmanın bitamında X Hesabının kredisinde kalacak herhangi meblağ A Talî Hesabı Kredisine naklolunacaktır."

(2) Türk topraklarına 20 Haziran 1935 tarihinden evvel çıkarılmış ve o tarihte kontenjan yokluğu veya kifayetsizliği yüzünden Türk gümrüklerinden çıkarılmamış bilumum Müttehid Kırallık emteasının bu Anlaşmanın meriyete geçtiği tarihten itibaren 6 ay içinde Türkiyeye idhallerine müsaade edilecektir. Anlaşmanın 6 ıncı maddesi (1) inci fıkrasında mezkûr menşe şahadetnamesi, bu emtea için aranmayacaktır.

(3) Anlaşma meriyete geçince, Türk Hükümeti,

(I) 4 Haziran 1935 tarihli Türk-İngiliz Ticaret ve Tediyeat anlaşması hükümherine muhalif olarak Müttehid Kırallık-daki şahıslar tarafından Türkiyedeki şahıslara mezkûr anlaşmanın tarihinden 20 Mart 1936 tarihine kadar doğrudan doğruya yapılan tediyeat iddialarının kat'î tasfiyesi karşılığı olarak, B Talî Hesabından, bu hesabın ilk yükü olarak tedricen 50,000 Sterling'in,

(II) 20 Mart 1936 tarihli Türk Hükümeti Kararnamesine tevfiikan ve bu Kararnamenin mevki meriyete geçtiği 20 Mart 1936 tarihinden itibaren Müttehid Kırallığa ihraç edilmiş olupta,



the Turkish Government of the 20th March, 1936, in respect of Turkish goods exported to the United Kingdom for which corresponding payments have not been made to the Sterling Account referred to in Article 7 of the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Turkey respecting Trade and Payments signed at Ankara on the 4th June, 1935. This transfer shall be subject to the production of bills of entry proving the import of the Turkish goods into the United Kingdom.

(4)—(I) The contracting Governments agree that the provisions of the Agreement shall not apply to the transactions of the two private companies which shall be established with a view to the erection of an iron and steel plant in Turkey, the one in Turkey and the other in the United Kingdom, in virtue of the preliminary agreements signed at Ankara on the 23rd July, 1936, between the Turkish Ministry of National Economy and the Sümer Bank, on the one hand, and Messrs. H. A. Brassert and Company, Limited, on the other.

(II) It is therefore agreed that the two above-mentioned companies shall work outside the scope of the Agreement, so that that Agreement will not take into account the goods originating in Turkey and the goods originating in the United Kingdom which, in turn, the company in Turkey will export as agents for, and in the name of, the company in the United Kingdom and the company in the United Kingdom will export as agents for, and in the name of, the company in Turkey.

(III) It is further agreed that the gross proceeds of the sale of the Turkish metals, mineral ores, concentrates and timber exported by the Turkish company to the order of the United Kingdom company to meet the demands of the metal markets in the British Empire or in countries which have no commercial treaty of any description with Turkey, shall be placed to the credit of the company in the United Kingdom and subsequently used as follows:—

- (A) For administrative and overhead expenses of the two companies.
- (B) For payments arising out of the detailed agreement to be concluded between the authorised organisation acting on behalf of the Turkish Government and Messrs. H. A. Brassert and Company, Limited.
- (C) The balance remaining at the end of each period of six months (starting with the six months beginning on the 1st January, 1937), after deduction has been made of the sums referred to in the preceding sub-paragraphs (A) and (B), as certified by the auditors of the United Kingdom company (who shall be approved by the two contracting Governments), shall be allocated as follows:—
  - (a) 20 per cent. shall for the duration of the Agreement be paid within fifteen days of the issue of the said

4 Haziran 1935 tarihinde Ankarada Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ile Müttehid Kırallık Hükûmeti arasında Ticaret ve Tediyata mütedair imzalanan anlaşmanın 7 inci Maddesi veçhile tediyeleri Sterling hesabına henüz yatırılmamış olan Türk emteasından dolayı, Türkiye Merkez Bankasınca alınmış ecnebî dövizleri karşılığının 70% i, müteallik olduğu Türk emteasının Müttehid Kırallığa idhal edildiğini müsbit "Bill of Entry" lerinin de ibrazı şartile,

Anlaşmanın 9 uncu Maddesinin (1) inci fıkrasının (ii) bendinde mezkûr A Talî Hesabına nakli esbabına tevessül edecektir.

(4)—(I) Akit Hükûmetler, Anlaşma Hükûmlerinin, Ankarada, 23 Temmuz 1936 tarihinde, bir taraftan Türkiye İktisat Vekâleti ile Sümer Bank diger taraftan Messrs. H. A. Brassert and Company Limited arasında imzalanmış, İptidaî Anlaşmalara tevfikân ve Türkiyede bir Demir-Çelik Fabrikası kurulması maksadile, biri Türkiyede digeri Müttehit Kırallıkta teşkil edilecek olan iki hususî şirketin muamelerine tatbik edilemeyeceğini kabul ederler.

(II) Binnetice yukarıda mezkûr iki şirketin çalışması Anlaşma çerçevesi dışında kalacak ve Türkiyedeki Şirketin, ajanı sıfatile, Müttehit Kırallıktaki Şirket adına, ihraç edeceği Türkiye menşeli malların ve Müttehit Kırallıktaki Şirketin, ajanı sıfatile, Türkiyedeki Şirket adına ihraç edeceği Müttehit Kırallık menşeli malların Anlaşma hesabına katılmaması kabul edilmiş bulunmaktadir.

(III) Şurasi da ayrıca mukarrerdirki, Britanya İmpratorluğu ve, Türkiye ile aralarında her hangi nevi bir Ticaret Anlaşması olmayan memleketler maden piyasaları taleplerini karşılamak için, Türk Şirket tarafından Müttehit Kırallık şirketi emrine ihraç edilecek Türk ham maden, maden ve konsantreleri ve kereste satışı gayri safi tutarı, Müttehit Kırallıktaki Şirketin kredisine geçirilecek ve sonra bervechi ati kullanılacaktır :

- (A) İki Şirketin idare ve mesarifi umumiyesi için.
- (B) Türk Hükûmeti tarafından akde salahiyettar teşkilat ile Messrs. H. A. Brassert and Company Limited arasında aktedilecek tafsilatlı Anlaşmadan mütevellit tediyaat için.
- (C) Yukarıdaki (A) ve (B) talî fıkralarında gösterilen mebalîğın, 1 sonkânun 1937 tarihinden itibaren her altı ay sonunda tenzilinden kalacak ve Müttehit Kırallık Şirketinin, iki hükûmetce tasvip edilmiş mürakipleri tarafından tasdik edilecek bakiyye bervechi ati taksim edilecektir :

- (a) 20% si, anlaşmanın devamı muddetince ve mezkûr mürakipların tasdikinden itibaren 15 gün içinde 9 zuncu

auditors' certificate into the Clearing Account referred to in Article 9 of the Agreement, subject to the provisions of that Article.

(b) the balance of 80 per cent. remaining after deduction has been made of the 20 per cent. mentioned in the preceding sub-paragraph (a) (or, when transfers of sums deposited in the Special Account mentioned in Article 7 (1) of the Agreement are being effected without delay, 100 per cent.) will be disposed of as follows :—

(i) 80 per cent. will be held at the free disposal of the Central Bank of Turkey;

(ii) 70 per cent. will be used for payments arising out of the purchases of the Turkish Government in the United Kingdom.

(5) This Protocol forms an integral part of the Agreement of this day's date, but its termination as part of that Agreement, if the latter is terminated under Article 18 thereof, shall not affect the continued operation of paragraph (4) hereof, which shall, with the exception of sub-paragraph (III) (C) (a), continue in force until the 31st December, 1944.

Done in duplicate in London this 2nd day of September, nineteen hundred and thirty-six, in English and Turkish, both texts being equally authentic.

CRANBORNE.

F. KURTOĞLU.

H. F. TUGAY.

madde de gösterilen Kliring hesabına ve işbu madde hükümlerine tabi olarak.

(b) Bundan evvelki (a) talî fıkrasında mezkûr 20% nin tenzilinden sonra kalacak 80% bakiyye, veya Anlaşmanın (7) inci maddesinin (1) inci fıkrasında zikrolunan Hususi Hesaba vakı mevduat bila teehhür transfer edildiği anda bu meblağın 100% zü aşağıdaki şekilde kullanılacaktır :

- (i) 30% zu Türkiye Cümhûriyet Merkez Bankasının serbestce emrine amade tutulacak.
- (ii) 70% şî Türkiye Hükûmetinin, Müttehit Kırallıktaki mübayaatından doğacak tediye için kullanılacaktır.

(5) Bu protokol, bugünkü tarihli Anlaşmanın bir cüz'ü gayri münfekkini teşkil eder, fakat bu protokolun Anlaşmanın bir cüz'ü olarak bitişi, Anlaşma, 18 inci madde mucibince hitam bulduğu taktirde, 4 dünüci fıkrası cereyanının devamına tesir etmeyecek ve bu fıkra (III) (C) (a) müstesna, 31 İlkkanun 1944 tarihine kadar devam edecektir.

Londrada, 2 Eylül 1936 tarihinde her iki metin aynı derece de muteber olmak üzere İngilizce ve Türkçe iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

CRANBORNE.

F. KURTOĞLU.

H. F. TUGAY.

## EXCHANGE OF NOTES.

No. 1.

*Lord Cranborne to M. F. Kurtoğlu.*

Sir,

*London, September 2, 1936.*

At the moment of signing the Trade and Clearing Agreement of to-day's date between the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Turkey, I have the honour to confirm the following points :—

(1) The first, second and third schedules attached to the Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1935, are annexed without any modification and under the same numbers to the Agreement signed at to-day's date. Should there arise any uncertainty, both Governments will conform to the first, second and third schedules attached to the Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1935.

(2) The balance of the quotas allocated in favour of the United Kingdom for the period June, July and August, 1936, and not yet used on the coming into force of the Agreement of to-day's date will be added to the quotas provided in to-day's Agreement.

I have, &amp;c.

CRANBORNE.

No. 2.

*M. F. Kurtoğlu to Lord Cranborne.*

Sir,

*London, September 2, 1936.*

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your letter of the following contents :—

“ At the moment of signing the Trade and Clearing Agreement of to-day's date between the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Turkey, I have the honour to confirm the following points :—

(1) The first, second and third schedules attached to the Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1935, are annexed without any modification and under the same numbers to the Agreement signed at to-day's date. Should there arise any uncertainty, both Governments will conform to the first, second and third schedules attached to the Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1935.

(2) The balance of the quotas allocated in favour of the United Kingdom for the period June, July and August 1936, and not yet used on the coming into force of the Agreement of to-day's date, will be added to the quotas provided in to-day's Agreement.”

I have the honour to declare that the Turkish Government agree to the above points.

I have, &amp;c.

F. KURTOĞLU.

04SA 1777(25)

ULB Halle

3/1

000 460 680



Exchange of Notes

No. 2

Lord Cranborne to M. F. Kurtoğlu

Sir, London, September 2, 1966.  
At the moment of signing the Trade and Clearing Agreement of to-day's date between the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Turkey, I have the honour to confirm the following points:-

(1) The first, second and third schedules attached to the Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1965, are renewed without any modification and under the same numbers to the Agreement signed at to-day's date. Should there arise any uncertainty, both Governments will conform to the first, second and third schedules attached to the Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1965.

(2) The balance of the quotas allocated in favour of the United Kingdom for the period June, July and August, 1966, and not yet used on the coming into force of the Agreement of to-day's date will be added to the quotas provided in to-day's Agreement.

I have, Sir,  
Yours faithfully,  
CRANBORNE.

No. 1

M. F. Kurtoğlu to Lord Cranborne

Sir, Ankara, September 2, 1966.  
I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of the following contents:-

At the moment of signing the Trade and Clearing Agreement of to-day's date between the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Turkey, I have the honour to confirm the following points:-

(1) The first, second and third schedules attached to the Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1965, are renewed without any modification and under the same numbers to the Agreement signed at to-day's date. Should there arise any uncertainty, both Governments will conform to the first, second and third schedules attached to the Trade and Payments Agreement of the 4th June, 1965.

(2) The balance of the quotas allocated in favour of the United Kingdom for the period June, July and August, 1966, and not yet used on the coming into force of the Agreement of to-day's date, will be added to the quotas provided in to-day's Agreement.

I have the honour to declare that the Turkish Government agree to the above points.

I have, Sir,  
Yours faithfully,  
M. F. KURTOĞLU.

Printed under the authority of HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
by Percy Evans, Newcastle, & Co. Ltd.  
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY THE KING'S PRINTERS, LTD.

